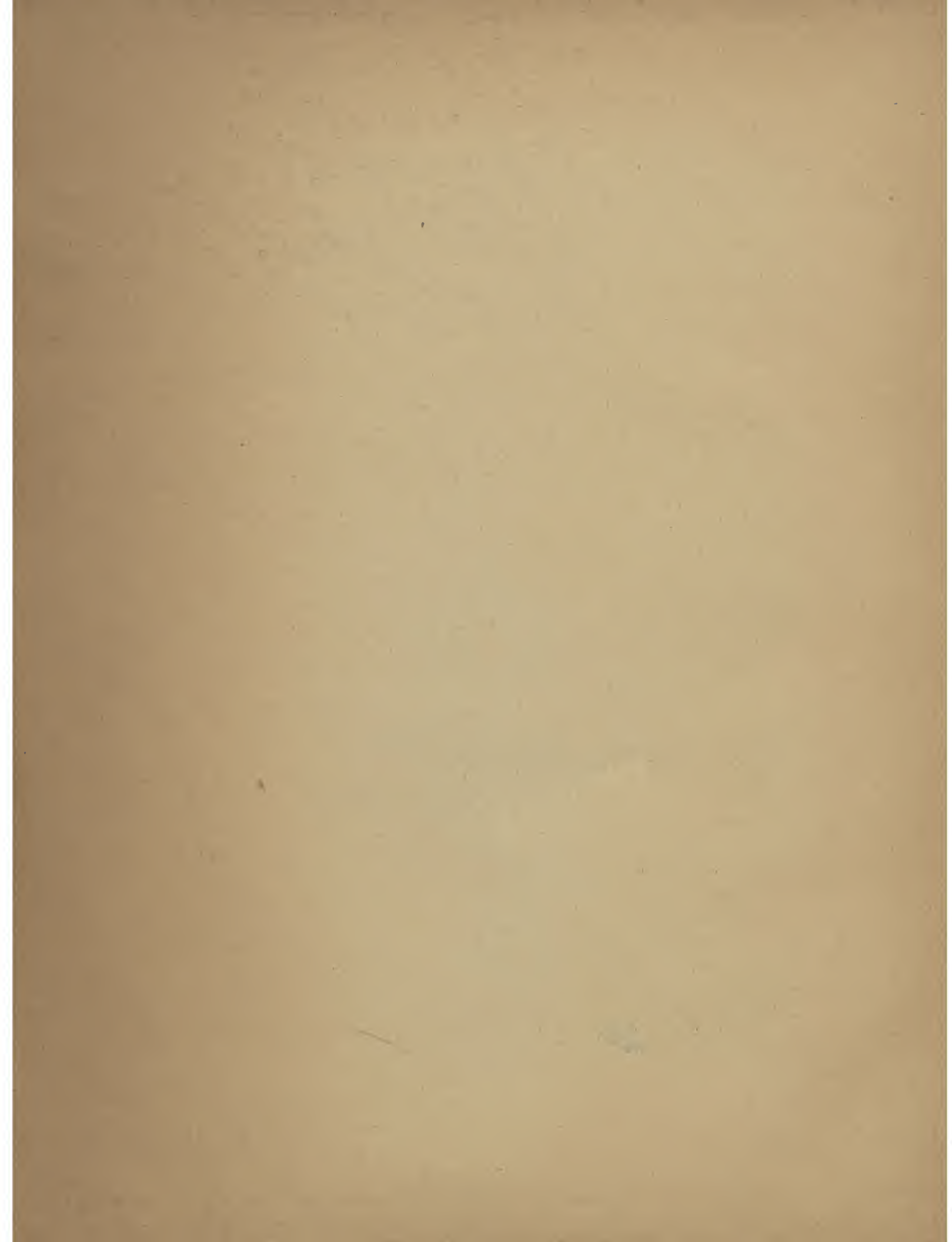
The image shows the front cover of a book. The cover is decorated with a traditional marbled paper pattern, featuring large, irregular, dark blue-green spots separated by a network of fine, golden-brown veins. The overall effect is a dense, organic texture. A small, rectangular white label with a thin purple border is affixed to the upper portion of the cover. The label contains two lines of text written in a red, hand-painted or stamped font. The text is in all capital letters and reads: "VERY BRITTLE" on the first line and "HANDLE WITH CARE" on the second line. The label is positioned horizontally and is slightly offset from the center.

VERY BRITTLE
HANDLE WITH CARE

7092





I COR

275.51

H 699

INSTITUTE OF CHRISTIAN
ORIENTAL RESEARCH
SAUL UNIV. OF AMER.

275.51

PROF. H. HYVERNAT, D. D.

Library of Congress

WASH. - D. C.

OPVSCVLA NESTORIANA

SYRIACE TRADIDIT

GEORGIVS HOFFMANN

PROFESSOR KILIENSIS

‘Nānîšô’nis Hd^haijab^heni et Hunaini Hêrt^heni
liber canonum de aequilitteris.

2-49

‘Ab^hdîšô’nis Gâzarteni carmen heptasyllabum
de aequilitteris.

49-84

Anonymi interpretatio vocum difficilium bibli-
carum.

88-122

Anonymi scholia biblica.

122-163

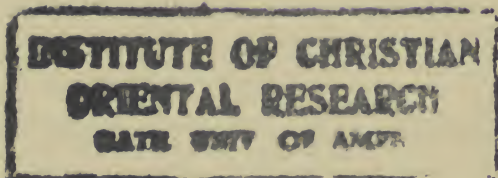
KILIAE 1880 PARISIIS
G. VON MAACK MAISONNEUVE ET SOC.

ICOR

7092

275.51

H1699



Lectoribus s.

Occasio me aemulum fecit presbyteri Hômonis Danielis filii Alqôšensis Nestoriani. Cuius codicem collectaneum inter Indici Officii quod Londini est libros adservatum data a REINHOLDO ROST viro clarissimo venia Gottingis ad me misit PAULUS DE LAGARDE postquam Praetermissorum libros absolvit. E quo selecta quaedam cum viris doctis communicare ne cunctabar quidem cum primum ERNESTUS VON MAACK bibliopola sumtum suggerendi periculum se esse facturum pollicitus est. Iam tandem excipite quod concedi potuit: Hômonis textus quamvis mendosum exemplar; gaudete punctis vocalibus quorum rarum rari habebatis conspectum; dijudicate tamen etiam in his, nam saeculi decimi septimi testem suspicitis, non septimi. Sed cum ultra Alqôšensis imitationem non adfectarem quidquam, ne ea quidem nimis bene cessit. Nam tametsi instituebam iteratam idiographi mei cum archetypo collationem et deinceps corripiebam lithographiam, tamen inter imprimendum quamvis rarissime nec nisi in primis plagulis nova emergebant puncta totidem futura fallaciae, nisi fere ab aliena collocatione dignosci possent. Sed nihilo secius cum in dubia inciditis vobis tutius erit de mendis Hômonis suspicari quam de meis aut lithographi. Moneo autem, me inde a p. 85 parcius exscripsisse vocales, mox p. 87 mutato consilio de integro omnes comprehensurum.

Codex archetypus Syrus Indici Officii numero 9 notatus in quarto folia habens 444 initio et fine mutilus duabus manibus Nestorianis scriptus est: alterâ senili presbyteri Hômonis bar Daniêl bar qaššîšâ Elijâ Alqôšâjâ¹⁾, sub Mâr Elijâ catholico patriarcha Orientis et Mâr Išôjahb^h episcopo me-

¹⁾ Fol. 44^r cf. 310^r.

tropolita¹⁾, anno²⁾ Gr. 2024 = Chr. 1712; alterâ nitidiore paulloque minore diaconi Nisan bar mhaïmnâ šarîrâ Gîwargîs Šanqlâwâjâ³⁾. Vtraque adeo parum sibi constat ut quae cuique sint tribuenda, difficile dispectu sit. Hômo dum ex antiquorum patrum scriptis eorum temporum, quibus Nestorianorum natio ab Arabibus Kurdis Turcis Romanis paene opprimebatur, solatium tenuemque victum petit, etiam plura assiduitatis et orthodoxiae monumenta reliquit: diaconus enim scripsit anno ⁴⁾ 1675; deinceps annis ⁵⁾ 1709, 1710, 1712. Quid significet lineola nonnumquam subter nominis priorem wau locata, incertum est.

Scriptorum quae elegi primum [p. 2—49] liber canonum de aequilitteris, tribus simul tribuitur auctoribus: 'Nânîšô'ni, Hunaino, analectae anonymo.

Rabban 'Nânîšô'⁶⁾ e Hd^haijab^h dioecesi oriundus una cum fratre Išô'jahb^h litteras discens in schola Nisibena Mâr Išô'jahb^ho Adiabeno altero, qui postea, 650 — 660 Chr., catholicus fuit, condiscipulo utebatur. Relicta schola urbana monachus factus in proximi montis Izalae Magno coenobio Abrahae, Hierosolyma deinceps et desertum Scetense anachoretis celebre adiit. Reversus ex hoc itinere post aliquod tempus ad Izalense monasterium, turbas quasdam ibi excitatas ut declinaret in s. Iacobi coenobium Bêt^h 'Âb^hê in dioecesi Margensi situm cum fratre transmigravit. Vbi Mâr Išô'jahb^hi, is cum Arbelaesset metropolita, in libro horarum canonicarum ordinando adiutor fuit. A cuius in patriarchatu successore Georgio, 660—680 Chr., postmodum adductus ut sanctorum virorum certamina et meditationes asceticas novo quodam Paradisi libro digereret, Palladii atque Hieronymi laudum se fecit participem. Praeterea composuit librum divisionum philosophicarum Išô'jahb^ho fratri tum Qârdâlîâb^hâd^hi episcopo dedicatum; denique hunc libellum.

Hunain bar Ishâq Hêrt^henus, al-Mutawakkili chalifae medicus, Graecorum librorum translator notissimus, a. 1185

¹⁾ = Elîjâ Mâraugê 1700—1722 Chr. cf. Ass. B. O. 3, 2, CML no. 97. De nomine Mâraugê v. Wright Cat. Mus. Brit. 1178 c. 1 et Badger, the Nestorians and their rituals I, 163: Marroghi.

²⁾ Fol. 413^v. ³⁾ Fol. 82^r cf. G. Hoffmann, Auszüge aus syr. Akten pers. Märtyr. 1880 p. 231. ⁴⁾ Wright Cat. p. 1178^b. ⁵⁾ ibd. 1066; Ass. B. O. 3, 1, 352. ⁶⁾ Ass. B. O. 3, 1, 144.

Gr. = 260 H. = 873 Chr. vitam finivit. Huius de verbis similibus librum laudat Barhebraeus, Oeuvres Grammat. ed. Martin 1872 II, 77.

Iam deducta ab hac quae nunc est libelli specie Hômonis opera, remotis anonymi analectis, sepositis Hunaini additamentis, quaeramus qualis potissimum 'Nânîšô'nis fuerit tractatio. Qua explorata confirmabitur, quod etiam aliis argumentis probari potest, editionem Hunaini non auctam tantum esse sed etiam multis locis turbatam.

De 'Nânîšô'nis commentatione verba exstant 'Ab^hdîšô'nis Nisibeni in cata'logo¹⁾: 'Nânîšô' sâm šuhlâfâ wfurâšâ d^haqrâ-jâthâ, quibus cum loco quodam Thômae Margensis²⁾ collatis perspicuum fit, quae ratio illius libri propria fuerit. »Âf,« inquit ille, »turâšâ d^hašmâhê wd^haqrâ-jâthâ 'ammûâtâthâ d^hak^h-thâb^hê d^habâhâthâ d^hîl^h b^hfurâš hašhâthâ, d^hbê(i)th ark^hê d^humrâ hânâ [*leg.* d^habâhâthâ b^hfurâš hašhâthâ. dîl^h bê(i)th ark^hê *etc.*]; dalk^holhôn puhâmê d^haḥrânê 'âb^hrin bšarîrûtâ; a(i)l^h d jelpeth 'al hâlê(i)n dîleh men sâb^hê 'attîqê: âmrîn d menneh ešlem(u) wet^hiheb^h(u) lan«. »Scripsit etiam emendationem *vocabulorum et lectionum* obscurarum quas in libris patrum repperit, per *significationum* distinctionem, quae exstat in archio hujus coenobi; haec omnes aliorum *punctationes* veritate superant. Talia de ipsius [libris, etiam eis quos antea laudavi] e primis sen'oribus didici: ab illo, inquit, compositi sunt nobisque dono dati«.

Cuius loci difficultas cum in artis nominum ambiguitate maxime posita sit, de his cauti erit instituere quaestionem.

I. šmâhê waqrâ-jâthâ locutio in libris mašelmânarum frequentissima nil aliud significat atque *vocabula et legendi modos*. šmâ enim ut *ōroqa* etiam ceteras orationis partes comprehendit. Sic apud Hunainum in huiusmodi argumento: hoc libro p. 32,21 39,1 cf. 94,23 Wright Catal. Mus. Brit. 105^b saepius; 106^a; Jacob Edess., Fragments of the Syriac Grammar ed. Wright p. bêth col. a 3 inf. Elîas Nisib. ap. de Lagarde, Praetermissa 89,80. — šmâhê 'asqê sunt voces, quarum lectio aliquid difficultatis habet: Wright Cat. 102; sed eadem, quarum sensus obscurior est: Bar'Alî meus p. 3,9 et hic liber p. 70,3. 85,1. Quodsi autem Iacobus

¹⁾ Ass. B. O. 3, 1, 144. ²⁾ ibd. 145.

Edessenus ¹⁾ quem Barhebraeus ²⁾ imitatur, declamationis puncta et interpunctiones a Syris šmâhê adpellari dicit et ipse šmâhê d^hnîšê adpellat³⁾, vix antiquo aliquo communive sed suo utitur genere loquendi, non alia ductus caussa atque quod vocabula illa šmâhê dicta potissimum propter punctuationem a mašelmânis e bibliis collecta videbat. Qua in re a Wiseman Hor. Syr. 155,10 dissentio.

II. qrâitâ dicitur aut ab *advocando* aut ab *adpellando* aut a *legendo*.

1) ἐπίκλησις, Festschrift der Kieler Universität für Olshausen 1873 p. 98 adn. 288; in hoc libro 82,17; = vocativus ibd. 8,20. 2) κλησις = kunnâjâ, adpellatio: Jacob Edess., Fragm. of the Syr. Grm. ed. Wright p. dâlat^h col. a, 7 inf. Bar 'Alî 2133. In Kthâb^hâ d^hat^hhûmê Michaelis sive Ab^hzôd^his scholastici ⁴⁾ occurrit definitio haec: »qrâitâ îthêh ba(r)thqâlâ gensânâitâ d^h b^hafšîtûth kunnâjâh mšaud'â lithûthâ walhau meddem dhâb^hes lithûthâ, quibus verbis definitur ἡ προσήγορία sive *nomen adpellativum* cf. Bekker, Anecd. 636. 842. 845. 863. Continuo autem sequitur definitio verbi kunnâjâ i. e. τοῦ ἐπιθέτου, ap. Bekker l. l. 864. 3) = qerjânâ Wright Cat. 24^a3 inf; inde *recitatio carminum, metrum*: dmet^hqrê b^haqrâitâ d^harba' Wright Cat. 1177 no. 3 et sic saepius ms. India Office 9 f. 118^v 142^v qrâitâ d^hthartê(i)n Ass. Cat. Bibl. Vat. 491 lin. 12 inf. — Quamquam autem lexicographi Syri, ut Bar Bahlûl, secundam et tertiam significationem confundunt, dubium esse non potest quin traditorum qrâjât^hâ ἀναγνώσεις sint i. e. singula verba lecta, non res adpellatae. Quod iam N. Wiseman Hor. Syr. 156 probavit ex Ass. B. O. II p. 272, 30; adde etiam Barheb. Oeuvres Grammat. I, 237, 19. Hist. eccl. ed. Abbeloos et Lamy II, 77. Itaque opponuntur litteris verborum scriptis (âthwât^hâ) lectionum modi signis indicati (qrâjât^hâ), ap. Wright Cat. 105^b5 inf.; item litterae (âthwât^hâ) punctis (sjâmê): ibd. 52^a; vel etiam opponuntur verba syllabatim i. e. per vocales efferenda (heghjânê) punctis (sjâmê): Moses Angilenus ap. Martin,

¹⁾ A letter by Mar Jacob ed. Phillips 1869 p. Syr. 14. 15. ²⁾ BH. Oeuvres Gramm. ed. Martin I, 91,2 inf. ³⁾ ap. Phillips p. 17 Syr. ⁴⁾ ms. India Office Syr. 9 f. 118^v = ms. Berolin. Petermann 9 f. 191^v.

Journal Asiatique 1875, V p. 131 adn. 1. Hoc sensu q̄râitâ quasi nomen unitatis infinitivi qerjânâ putari potest. Solebant autem ii qui in monasteriorum scholis muneribus doctorum vel Mahgjânê¹⁾ vel Maqerjânê (qui erat gradus proxime superior), fungebantur, praeire discipulis šmâhê i. e. verba bibliorum, cum legendo et voculando, tum signa lectionum docendo. Ex his quae difficiliora essent, ab auditoribus et nuda et cum notis legendi (q̄râjât^{hâ}) colligebantur: inde luqqâtê d^hašmâhê Nestorianorum; atque in chartarum fasciculos recondebantur: inde apud Iacobitas kûrôsê d^hašmôhê. Qui deinceps e talibus dictatis coniungebantur libri (kthâb^{hê} d^haqrâjât^{hâ})²⁾ scholaris consuetudinis nomina retinebant.

III. 1) puḥḥâmâ significat cum verbo paḥḥem men kthâb^{hâ}: *collationem* cum libro archetypo; ita saepe in codicum subscriptionibus ap. Wright Cat. 12^a12, 14^b, 15^a2, 25^b inf., 26^b, 30^a, 32, 33^a, 48^a, 82^b6, 91^b med., 107^a med. 70^a; collator interdum a scriptore diversus 106^a, qd^hâm malfânâ ex ore praelegentis magistri 53^b, ad puncta usque conferebat 118^b med.; A Letter of Mar Jacob by Phillips p. 12 Syr., 12. 2) paḥḥem, puḥḥâmâ de punctatione dicitur loco huius commentarioli 'Nânîšô'ni tributo, sed trunco 43,6. Refertur enim puḥḥâmâ et ad puncta vocalia et ad interpunctionem declamatoriam et promiscue ad omne genus punctorum.

A. paḥḥem ḥeb^{hlê} = vocales adde: Wright Cat. 104^b fol. 188^b anno 899 Chr.; nîšâ d^hfuḥḥâmâ d^hak^{ht}âb^{hê} ibid. 105^b, ubi etiam vocalia puncta comprehendit. Elias autem Tîrhânensis catholicus † 1049 Chr. disertis verbis vocalium positionem puḥḥâmâ nominat et distinguit hanc a puḥḥâmâ proprie dicto i. e. accentu declamatorio; Syr. Gramm. ed. Baethgen 1880 p. Syr. 36,18. 37,5. 34,16; item in anonymi Nestoriani de aequilitteris commentariolo ap. Ass. B. O. 3,1, 308^b IX nuqzê d^hfuḥḥâmâ sunt vocales. Neque aliter Thomas Margensis loco illo, unde egressa est haec disputatio, de puḥḥâmê 'Nânîšô'nis verba faciens, eo vocabulo saeculi noni more de geminis punctis vocalibus utitur, 'Nâ-

¹⁾ Wright Cat. 1,53 cf. Ass. B. O. 3, 2, CMXLII inf. ²⁾ Wright Cat. 106^a inf.

nîšōnis quidem aetate nondum inventis; minime autem cogitat de puncto diacritico illo, quo revera diversorum verborum parem litterationem 'Nānîšō' distinxit, ut infra videbimus. Saltem exemplum desidero quo puḥḥâmâm ad id punctum solum relatum esse probetur.

B. puḥḥâmâ est interpunctio quae fit secundum sententiarum et periodos et accentus. Anno 899 Chr. dicitur de puḥḥâmâ d^hellâjê etc. ap. Wright Cat. 105^a; puḥḥâmâ d^hnuqzê raurb^hê apud Eliam [Tîrhânensem] catholicum † 1049 Chr., ibd. 1176^a; item apud eiusdem aequalem Eliam bar Šînâjâ: 1175^b, et ceteros Nestorianos, unde Arabicum al-fuḥḥâm: Ass. B. O. 3, 1, 64^{b2}: Bar Bahlûl ap. Payne-Smith, thes. s. v. ḥšaḥt^hâ; et s. v. puḥḥâmâ. Pluralis notat interpunctiones apud Eliam catholicum: qanûnê d^hfuhḥâmê in ms. Berolin. Petermann 9 fol. 17^r et ibd. f. 22^r, ubi 'al nîšâ d^hfuhḥâmê inscribitur idem commentariolus, qui in ms. anni 899 dictus est agere de puḥḥâmâ d^hellâjê etc: v. supra. Sed pluralis exstat iam apud Hunainum laudatum a Davide bar Paulos dB^hê(i)th Rabban in ms. India Office Syr. 9 p. 198^v: »Hunain âmar d G^hâlînôs âmar 'al nuqzê d^h, qârê(i)n lhôn Surjâjê fuḥḥâmê d^h, k^had^h nettsîmûn bak^ht^hâb^hê 'asqê, lâ mestanqîn qârôjaihôn 'al mhaddjânâ wamfaššqânâ«. Quae nescio an ex his dictis Galeni fluxerint: ὥσπερ οὖν [ed. ἄν] παρὰ τὴν σύνθεσιν ἢ διαίρεσιν ἀμφισβητοῦσιν [οἱ σοφισταί], οὕτω δὲ καὶ παρὰ τὴν προσφθίαν δῆλον δὲ ἐπὶ τῶν γεγραμμένων λόγων οἷς μὴ πρόσκειται τὰ διακρίνοντα σημεῖα δεῖται γὰρ ὥσπερ ἐκείνων εἰς τὴν διάκρισιν, οὕτω καὶ τῆς προσφθίας, οὗ ἀεὶ γε μὴν¹⁾ καὶ δι' αὐτὴν ἐγίγνετο διττός, ὁ λόγος: Galen. de sophismatis penes dictionem, in fine, opp. ed. Kühn XIV p. 598. Certe ibi Hunainus puḥḥâmê cum στιγμαῖς sive διαστιξέσι comparavit non cum prosodiis: alioquin enim surtê, non nuqzê dixisset. Tamen glossa quaedam προσφθίας explicat tamquam puḥḥâmê d^hhâwê(i)n bjad^h sjâmê a(i)k^h Surjâjê, au bjad^h surtê a(i)k^h Jaunâjê; (Hoffmann, de hermeneuticis ap. Syr. Aristot. p. 202). Sumta est ex interpretatione vocum difficilium libri περὶ

¹⁾ οὗ e coniectura posui: »ubicunque certe propter accentus variationem fiebat dubia oratio«. Charterius et Kühn οὐκ ἀεὶ γε μὴν praebeant; sed ed. Basil. 1538 IV p. 34 οὐκ ἀεὶ γε μὴ καὶ δι' αὐτὴν ἐγίγνετο διττός ὁ λόγος; vesane corrupta.

ἐκφυρέας in ms. Berolin. Petermann 9 fol. 182^r quae exstat etiam in ms. India Office Syr. 9 f. 58^r. Iam porro eadem Graecorum accentuum cum Syriacis interpunctionibus comparatio facta est etiam a vetere quodam monophysita, monente tamen, Graecam rationem quae ad verba attineret, inusitatam prorsus esse Syris sententias interpungentibus cf. A letter by Mar Jacob ed. Phillips p. 69. Similitudinem item statuit translator quidam septimo saeculo antiquior Epiphani de mensuris, dum pro προσφθίας sjâmê ponit: lib. II, 1 de Lagarde, Symmicta II, 153, 14. 15 cf. Epiph. de mens. Syriace Gotting. 1880 p. 7, 14 et Ass. Cat. B. Vat. III, 290 no. VI [Cod. CLII fol. 193 ubi perperam nuqzê adpellantur cum surtê sint]. Quoniam autem omnis generis puncta praecipue vero posituras ab utrisque Syris antiquitus sjâmê adpellatas video neque nomen puhhâmâ a Iacobo Edesseno aut a quopiam alio veterum monophysitarum usurpatum invenio, vocabulum illud a Nestorianis introductum esse arbitror. Hi vero unde derivaverunt? Utrum verterunt etymologice προσφθίαν παρὰ τὸ προσφθεῖν καὶ ἀρμόζειν (pâ hem l) τῇ ὑποκειμένῃ λέξει? Etym. magn. p. 690, 32. At prosodiae isti quid cum interpungendo? An spectabant *proportionis* vel *aequalitatis* alicuius (pehmâ) designationem? Sed cuiusnam? eiusne quae intercedit inter membra sententiae, an illius quae est inter vocem loquentis et sententiarum sensus? an tertiae triplicisque quae ponitur inter et sensus et declamationem et signa? De qua postrema cogitavit Barhebraeus ap. Phillips, A letter of Mar Jacob p. Syr. 26., sine dubio antiquioris alicuius grammatici vestigia premens, sive Hunainus est sive Iacobus Edessenus, qui et ipse illum pehmâ interpunctionum memorat ibd. p. Syr. 15, 2. Sed quid si puhhâmâ Syrorum et ὑπόκρῖσις h. e. rhetoricam declamationem parem et unam facio? Aristot. Rhet. III., 1 ed. Bekker 1403 27: Ἔστι δὲ αὐτῇ (ἡ ὑπόκρῖσις) μὲν ἐν τῇ φωνῇ, πῶς αὐτῇ δεῖ χρῆσθαι πρὸς ἕκαστον πάθος, οἷον πότε μεγάλη καὶ πότε μικρὰ καὶ πότε μέση, καὶ πῶς τοῖς τόνοις, οἷον ὀξεῖα καὶ βαρεῖα καὶ μέση, καὶ ῥυθμοῖς, τίσι πρὸς ἕκαστον. τρίτα γὰρ ἐστὶ περὶ ὧν σκοποῦσιν ταῦτα δ' ἐστὶ μέγεθος ἀρμονία ῥυθμός. — 1404, 20: τὰ γὰρ ὀνόματα μιμηματά ἐστιν, ὑπῆρξε δὲ καὶ ἡ φωνὴ πάντων μιμητικώτατον τῶν μορίων ἡμῖν. Longinus (falso dictus Apsines), Art.

Rhet. p. 715 Ald: ὑπόκρισις ἐστὶ μίμησις τῶν κατ' ἀλήθειαν ἐκάστῳ παρισταμένων ἡθῶν καὶ παθῶν, καὶ διαθέσεων σώματος τε καὶ τόρου φωνῆς προσφύρων [ed. προσφύρου] τοῖς ὑποκειμένοις πράγμασι. V. Ernesti Lexic. technol. Graec. p. 365 a quo differt R. Volkmann, die Rhetorik d. Griech. u. Römer p. 485 cf. 17. — Caret tamen argumentatio mea exemplo vocis ὑποκρίεσθαι per pahhem redditae. Ac ne taceo quidem proportionem illam etiam ad positiones punctorum, quae super infra iuxta litteras fieri possent, relatum esse ab Elia catholico, quia non solum puhhâmâ dhnuqzau(hi) dicit¹⁾ pro sjâmâ dhnuqzau(hi)²⁾, sed etiam quia sic pergit: tahtâjâ [et^hqrî], bhâi dasjâmâ dhnuqzau(hi) tahtâja(h)u wam-thahtai bfuhhâmâ d^hellâjâ [sic ms. Petermann 9 f. 20^v; sed Martin p. Syr. 20: bfehmâ d^hellâjâ]. Talia autem sua Elias allucinatus est.

Duplici munere fungitur punctatio Syra proprie dicta, interpungendi scilicet sententias apophanticas et accentus designandi rhetoricos. Atque interpungendi quidem initia Syri a Graecis videntur didicisse. Puncti est unici tribus locis positi frequentissimus in mss. Graecorum usus, qui et ipse cernitur in Clementis Romani codice Syro a. 411 Chr. Edessae exarato. Sed ea manuscripta Syriacum vetustate vix assequuntur, praeterquam quod dubitabatur³⁾, num varia puncti positio secundum certas rationes variaret in eis saltem codicibus qui Isidori Hispalensis aetate multo essent superiores. Tametsi enim vocabuli ὑποστιζειν et ὑποστιγμῆς afferuntur quidam loci Athanasi Theodoretī Severi Antiocheni aliorum in Stephani thesauro, tamen ex eis vix videtur plus esse concludendum quam veterum grammaticorum Alexandrinorum et doctrinam et loquendi consuetudinem in Christianorum scholis ad lectionem quidem, non vero ad scriptionem applicatam esse. Quam opinionem confirmat Cyrilli locus in quem casu incidi. Ad ev. Io.

¹⁾ ap. Martin, Traité sur l'accentuation chez les Syr. orient. ex Actes de la Société Philologique t. VII no. 1.1877 p. Syr. 19,2 inf. et ap. Phillips, A letter of Mar Jacob p. 86. ²⁾ Hoc ibd. praebet cod. Berol. Petermanni 9 f. 20^r col. a, et ipse Martin p. Syr. 20. ³⁾ K. H. Lipsius, Grammat. Untersuchungen über die biblische Graecität 1863 p. 69. 71. Gardthausen, Palaeographie p. 276. Blass, Ztschr. f. aegypt. Spr. 1880 S. 36. Rhein. Mus. 1880 Heft 2 p. 289.

5,39 lib. III c. II ed. Pusey I, 384: *Ἀναγνώσομεθα*, inquit, *τοίνυν, οὐ πάντως προστακτικῶς, ἀλλ' ὡς ἐν συναινέσει μᾶλλον καὶ ὑποστιγμῇ*, ubi pro *συναινέσει* qui *συνέσει* legit rem clarissimam turbat. Vult enim Cyrillus ut post *ἐρευνᾶτε τὰς γραφὰς* non imperativi interpunctio i. e. *στιγμῇ τελείᾳ* legatur, sed minima distinctio cum voce assentientis rei non amplius imperandae sed dudum usitatae: »cum jure quidem scrutemini scripturas, iam quid docent vos?«

Scholasticā et antiquitus repetitā interpungendi doctrinā potius quam codicum posituris Graecos Syrorum in hac re exstitisse doctores, maxime probari videtur punctis syntacticis quae sunt *pâsôqâ taḥtâjâ zaugâ 'ellâjâ*. Nam si in systemate eo quod gemino puncto utitur, unicuique figurae detrahitis punctum unum in linea positum, relinquitur systema quoddam antiquius. In hoc certe *taḥtâjâ* et nomine et positione et usu respondet *τῇ ὑποστιγμῇ τῇ ἐνυποκρίτῳ* sive *μεθ' ὑποκρίσεως* qualem Nicanor ὁ *στιγματίας* praescripsit: v. Friedlaender, Nicanoris reliquiae p. 5. Attamen *zaugâ* porro et *'ellâjâ* si cum ceteris posituris aut Nicanoris aut eorum qui tres vel quattuor distinctiones statuiebant (Bekker, Anecd. 630. 760) comparaveritis, similitudines quidem complures invenietis, aequalitatem vix ullam¹⁾: quae vero sint, eas non tam ad scribendum quam ad legendum pertinere. Quoque inquisiveritis in hanc omnem materiam accuratius, eo promptiores eritis ad concedendum, neque sine propria Minerva in his studiis profecisse Syros, neque uno tempore sed diversis, neque a grammaticis solum Graecis doctos, sed etiam a philosophis et maxime quidem logicis et rhetoricis. Nimirum quos accentus Iosephus Vxius, Narsetis post Abrahamum et Johānnân²⁾ in schola Nisibena successor, interpunctionibus quas supra me-

¹⁾ Cf. IGNAZIO GUIDI in Bollettino Italiano degli studii orientali 1877 p. 430 et 1878 p. 104. Profert et in quibus assentiar ei et in quibus obloquar. ²⁾ Assemanus eos qui dB^hê(i)t^h Rabban cognominantur, ad coenobium Bê(i)t^h Rabban Zk^hâiṣô' in Dâsen contra temporum rationem refert: B O. 3, 1, 254 sq. Sed Jôhannân dBê(i)t^h Rabban [cf. Wright Cat. 105 col. b inf. Cat. Rich p. 13^r] adpellatur etiam J. d Bê(i)t^h Mâr Narsai ap. Wright Cat. 135 col. b, quod nil videtur nisi nomen monasterii in urbe Nisibi eius esse, in quo Narses scholam condidit. Vnde David^h quoque bar Paulos dBê(i)t^h Rabban cognomen traxit.

moravi addidisse fertur¹⁾, ii contentionem vel remissionem vocis secundum affectus (πάθη) spectant totique sunt rhetoricae declamationis; sunt autem pâqôdhâ, mšajjlânâ; mnîhânâ, *placatio vocis prae desperatione quiescentis*; 'eş-jânâ, elatio vocis cum *contumacia*, qua tum maxime utimur, cum concludere aliquid contra voluntatem et expectationem coacti sumus; sâmkkâ, *fulcrum* riturae alioquin orationis, in qua verba parallela oppositave nimis aequae decurrerent, nisi provideretur, ut unum ceteris altius efferretur; hau damrakkab^h men trê(i)n zaugîn, quid significet nescio. Adparet igitur talium inventionem studio Aristotelis potissimum deberi logices et rhetorices auctoris. Grammatici enim licet τῆς ἐποχρίσεως tamquam ἀναγνώσεως partis mentionem faciant, ab ea sejungunt tamen doctrinam et de prosodiis et de interpunctionibus neque omnino declamationem pertractant²⁾. Contra Syri per suos puhhâmâs tres illas partes legendi promiscue exprimebant, qua in re ex Aristotelis pendent loco rhetoricae quem supra protuli totâque doctrinâ quam eiusdem capita VII—IX complectuntur. Quid? nonne traditur, declamatoriis illis signis scripturam sacram eum in finem esse distinctam, ut secundum Theodori potissimum Mopsuhesteni intellegentiam legi posset? Theodori dico versi ab eisdem viris qui Aristotelem quoque Syrorum fecerunt familiarem.

Sed quae Iosephi tempora inchoaverunt, ea insequentia saecula usque ad Iacobi Edesseni et Hunaini Hêrt^heni aetatem continuabant, ne illa quidem auxilio destituta Graecorum. Tum demum revera exemplum dedere accentus Graecos cum suis punctis miscendi: lineolae ὤφην non figuram quidem sed munus saltem et nomen in mḥaijd^hânâ sive zqûrâ transferentes;³⁾ qua in re aliquid excusationis tam eo habent, quod ὤφην inter πάθη a Graecis numeratur, quam eo, quia apud ipsos illius usus non in compositi verbi partibus versatur sed in duobis verbis coniungendis. Denique ut dicam quo universum hoc doctrinae genus linguarum scrutatoribus commendem: videndum est, num subsit illorum accentuum et interpunctionum applicationi aliquis

¹⁾ Wright Cat. 1,107^b Ass. B. O. 3, 1, 64^b2 BH Chron. eccl. II, 77. ²⁾ Bekker Anecd. 744 Villosion, Anecd. Gr. 180 N. 1. ³⁾ V. Baethgen ad Eliae Tîrhân. Gramm. p. 54.

naturalis linguae Syriacae usus; is autem num quibusdam locis et quadam ratione discedat ab eis tonis, quos logici potissimum sensus flagitant. Quod etiam in nostris linguis nonnumquam fieri certo scio, tametsi ne ibi quidem satis est observatum.

C. ḥašḥâ^hâ, e Graeco *ζήσεις* verum idem esse atque *λέξεις* notissimum est cf. hic liber p. 98,13, 120,3, 145,22. Inde pûrâš ḥašḥâ^hâ quin de distinctione vocum secundum usum dicendi intellegendum sit, dubium esse non potest.

Itaque Thomana verba hoc ostendunt: 'Nânîšô' eis maxime providebat, qui remoti a magistro, quas auribus antea perceperant lectiones, e solo libro repetere coacti essent; punctis autem diacriticis ad vocalium divinationem non sufficientibus, significationum adiecit diversitates, quibus quasi novis pontibus usi ad pronuntiationum memoriam facilius traicerent. Quod postremum quam fuisset inutile, si verba vocalibus punctis simul notasset eis quae nunc sunt, per se patet; quae insuper ex abbatis Martin docta argumentatione constat, ne Iacobi quidem Edesseni aetate († 710 Chr.) inventa fuisse; qua in caussa velim ipsius Edesseni verba de legendi adminiculis non sonos sed sensus designantibus ad utrosque Syros referri animadvertatis: *Fragments of the Syr. Grammar* ed. Wright 1871 p. Syr. 2.

Iamiam comparantibus vobis Thomae descriptionem cum facie commentarioli ea quam nostra proponit editio, facile erit perspicuum, utramque in universum congruere. Videtis enim scriptorem sexcenties utentem schemate tali: 1. šmâhê i. e. vocum scriptiones 2. purâš ḥašḥâ^hâ i. e. significationum distinctio 3. loci biblici. Itaque desunt nunc qrâ-jât^hâ i. e. puncta diacritica illis šmâhê quondam apposita; adiecti autem vereque 'Nânîšô'niani sunt loci biblici, et ipsi ut memoriam iuvarent. Si qua hoc schema excedere videbitis, ea non genuina esse, sed aut Hunaino deberi aut analectae, mecum velim iudicetis. Perpaucis enim locis editio postrema 'Nânîšô'nem facit vocalium punctorum nomina commemorantem eadem fere atque quibus uti solet Hunainus: 21,16 trê(i)n nuqzê lt^hah^t = *e*; 18,6 šêšeltâ al; dictio tota Hunaini: kad^h qârê a(n)t etc. Restituendus igitur in inscriptione 18,6 pro 'Nânîšô'ne Hunainus,

ut contra 43,13 'Nânîšô' pro Hunaino. A medicorum Arabicorum vocabulis 'Nânîšô' nem plus uno saeculo remotum fuisse, utique concedetis: 18,18. 19,8. 15. 23. 20. Hunainus etiam synonymorum explicat differentias; contra nil nisi verba paribus litteris scripta per synonyma 'Nânîšô'; ab hoc alienae igitur distinctiones inter gê(i)r et dê(i)n 12,14. Denique nec de paqqed^h egit loco 21,6—9 sed potius 42,20; nec de mšallhîn, mašelhîn 46,22, quippe qui non soleat turbare alphabeti ordines. Iam periisse ex ipsius libro plura quam quae librariorum omiserit incuria, verisimile non est; interciderit sane eius praefatio ut Hunaini quoque. Sed successorum utique intererat augere, non minuere cf. 33,4 13,22. Omnino autem quae dedit Adiabenus videtur non de suis tantum dedisse sed ab aliis quoque recepta: idem brevitatis et scite scribendi amans aureumque relicurus libellum per saeculorum sordes radiantem. Quid prodesse possit in historia grammaticae Syriacae scribenda, videant qui promptis ad id animis et oculis utantur.

Hunaini textus ab analectae verbis discerni aut ubique aut certo vix potest. Hic enim illum imitari solet, cf. 14,22, 33,22. Sed tribuenda anonymo praeter ordines hê et zain, cf. 13,22, imprimis ea, quae meram lexicographiam spectant 7,8—8,7; quin etiam fortasse 8,8 sq; 10,6—15 [cf. de Lagarde, Praetermissa 244 sq.] inde a 33,4 ad finem usque ordinis mîm: cf. 33,4 et 33,1. Atque huic quidem Arabica tribuam omnia: cf. 15,23 sq. 16,1; quamquam etiam Hunainus, quam fuerit arabismi cultor, arguit vocabulum šghuljâ a šuglun ductum: 45,3 cf. šghalghlâ = 'sâsâ apud etymologos: BB.

Hunainus cum ad explicanda synonyma accedit, uti solet verbis »Quae differentia est inter?« qua in re habet inter Nestorianos imitatores. Cf. quae leguntur in Eliae Tîrhâncensis grammatica, p. Syr. 43, ab illa tamen absona, quae eadem praeter cetera praebet cod. India Office 9 f. 194^r. — Monachorum libros laudat 6,17; signorum nominibus his utitur: gâneb^h 20,21. marhîânâ'îth [sic leg.], mhaggjânâîth 32,3; mrakkek^h; mqaššê 10, 13; 17,15; 30,4. 6; 31,6.7; sed idem tâbhâ' 6,23; 13,3. 10; 20, 19. 22; 30, 16; 31, 6. 21. 23 pro dageš forti et leni. Sic etiam apud Îšô' bar Nôn in Bar Bahlûli lexico, cum alias opponatur

voci gnûbhjâ ut ab Elia catholico: Journ. As. VI, 19,459. Ceterum praescribit Hunainus: msammkin 31,6 cf. 31,19; mlat^hmîn 31,7! armjât^heh 10,13. — pt^hâhâ; zqâfâ, sed idem šêšeltâ 'al 6, 13. 17, 14. 18, 10; cf. 33, 22. 18, 10, jôd^h h̄b^hîšâ, sed de eodem 'âšê 6, 14; e = trê(i)n nuqzê lt^haht 6,20. 30,22 ubi vocalis huggâjæ; 31. 15 cf. 21, 16.

Ad haec libet nonnulla adnotare. Abbatis Martini contra Ewaldum disputatione sane demonstratum esse arbitror puncti diacritici ad verba quae paribus litteris scriberentur appositi in principio eam fuisse rationem ut illa secundum significationum varietatem inter se distingueret neque vero syllabas aut vocales aut omnino sonos designaret. Attamen temporibus mutatis fieri poterat, ut praelectores Graeco tracti exemplo 1) fere ei syllabae punctum illud apponerent, qua alterum aequilitterum ab altero differret, 2) tum vero punctum supernum vocalibus ›crassioribus latisque‹, ›subtilioribus‹ infernum destinarent. Quod placuit utique Iacobo Edesseno, cum eiusmodi regulam fingeret, cui vel ipse ne dissimulavit quidem mfaggd^hânae usum vehementer reclamare: Phillips, A letter of Mar Jacob p. Syr. 14. Nescio autem, si quae punctatorum consuetudo Iacobo suffragari videatur, ea an ex Iacobi demum praescriptione vel e vocalium apud Syros perfecta inventione pependerit. Nimirum haec non tam in novitate rationis, quippe quae dudum per Graecos innotuisset, quam in eius ad puncta applicatione posita erat.

Itaque qui Syri saeculo septimo Arabum doctores exstiterunt, ad vocales designandas nondum geminis illis punctis sed antiquo simplice diacritico usi sunt; attamen, cum in nova lingua traditio vetus non impediret ulla, punctum illud non amplius ad verba sed ad syllabas referebant, triplicem vocalium numerum fortasse a matribus lectionis petentes. Quam triadem profecto auxissent (e, ê, ô), tum iam si plus in inveniendis notulis Syri profecissent. Quod affirmatur etiam eo quod Arabes nominum a punctorum figuris sumtorum prorsus ignari, talia tantum usurpaverunt, qualia ab oris vocisque inter loquendum formatione petita, quaeque, ut apud Syros, infinitivi essent. Propter talem originem magna parta est adpellationum inconstantia, non solum si Syriacas cum Arabicis vel Hebraeis compares sed apud ipsius

cuiusque nationis etiam singulos syllabatores. Constant sibi tantum p^hâhâ = fathun; zqâfâ = naṣbun, ceteris variantibus. Potest¹⁾ quidem esse assâqâ, ô apud quosdam Nestorianorum, nam aliis ê est, = raf^un; ḍammun = 'ṣâṣâ Iacobitarum. 'mâqâ = u, nomine convenit cum ḥafḍun = î, quocum ḥb^hâṣâ vix conferam, sed differt significatione. Inversa ratione Bar Malkôn ap. Baethgen in Eliae Tîrhân ed. p. 40 adnot. 2 loquitur de wau rb^hîṣtâ; item Elias p. Syr. 33, 17 de wau ḥb^hâṣâ! Quae ob eam causam attuli, ut, via procul monstrata, superari imitationem a libera inventione in omni hoc argumento vobis persuaderem.

Praeter hoc nominum genus, cuius origo sine dubio omni signorum inventioni antiquitate antecellit, sunt vocalibus adpellationes aliae communes cum signis diacriticis vel interpunctionum eis quorum figurae sunt eadem: puggâ-d^hâ dico, p^hâhae figura cum mfaggd^hânâ paene conveniens; trê(i)n nuqzê vocalis *e* et pluralis signum; šêšeltâ figura zqâfae et ḥb^hâṣae a šêšlâ vocali et accentu non diversa. Est enim: puggâd^hâ 1) = p^hâhâ ap. Iacob. Severum Mârmattâjensem ap. Martin, Journ. As. VI, 19 p. 440 2) = mfaggd^hânâ ibd. p. 420 N. 1. sive nuqzâ mfaggd^hânâjâ p. 425; mfaggd^hânâ tamen occidentalium nomen dicitur ap. BH. Oeuvres Gramm. I, 245, 4 inf. Incertum igitur, num Nestorianis ignotum fuerit, cf. Martin, Journ. As. l. l. p. 426. — trê(i)n nuqzê 1) = *e* ap. Hunainum supra. 2) = pluralis signum (saggîjê): A letter of Mar Jacob ed. Phillips p. Syr. 15 extr. — šêšeltâ 1) superna = zqâfâ ap. Hunain; Bar Bahlûl s. v. qartâmîthâ; 2) inferna = *e* ḥb^hâṣâ Bar 'Alî 2356 [inter huggâjâ] iam a Merxio animadversa cf. BA 5807, — A šêšeltâ non differt šêšlâ vocalis 1) supernus = zqâfâ ap. Bar Srôšôwai s. v. znâqâ ap. Payne-Smith s. v. »zanqâ« 2) infernus = *e* rb^hâṣâ. Bar Bahlûl s. v: »šêšlâ ḡarrun, a'nî l-ḥarfa idâ ḡurra«. Eliae Tîrhân. gramm. ed. Baethgen p. Syr. 32, 5. 7; 33, 16. 19. — šêšlâ interpunctio 3) supernus = zaugâ 'ellâjâ ap. Eliam catholicum [Tîrhân.] ap. Martin, traité sur l'accentuation chez les Syriens 1877 (ex Actes de la Soc. philologique t. VII No. 1) p. 19 Syr. extr. = Phillips, A letter of

¹⁾ Cf. GUIDI in Bollett. Ital. d. stud. orient. 1877 p. 431.

Mar Jacob p. 86. Ab hoc vix diversus est šêslâ in Zeitschr. f. d. Kunde des Morgenl. I 206; 207 quamquam Ewaldus pro figura obliqua perpendicularem edidit: cf. Acta St. Pelagiae ed. I. Gildemeister 1879 p. 15. — 4) infernus = tahtâjae species ap. Martin l. l. p. Syr. 5,14; 6,15. Ceterum šêslâ: šêselâtâ ut nuqzâ: nuqzt^hâ; kurrâsâ: kurrâstâ etc.

Tametsi autem is qui punctationem vocalem secundum Graecam rationem introduxit, qui quin unus fuerit nullus dubito, geminationem minoris puncti e magnorum geminatione sumsit, tamen non ab interpunctionibus profectus est sed a puncto verborum diacritico (pârôšâ), ut testantur litterae wau et jôd^h eo puncto notatae. Pârôšê de puncto diacritico ap. Phillips, Mar Jacob p. Syr. 10 extr. sq. — Bar Bahlûl s. v. qartâmîthâ (ubi sub jôd^h) cf. Elias Tîrhân. p. Syr. 34,13. BH. Oeuv. gramm. I, 3,8. Wright Cat. 125^a no. 5 etc.

Iam vero ne prius quidem valere iubebo Hunainum medicum, quam fragmentum quoddam eius grammaticae quod corruptum exstat in Baethgenii Elia Tîrhânensi p. 32, 15 in pristinum statum restituero. »Scire autem oportet, Hunainum admirabilem in libro de grammatica Syriaca, quam *de punctis* inscripsit, propria [de hoc argumento] verba ponere [haec]: »Idem eis ipsis accidit, quae tempus praesens significant et his syllabis [šqâlê] praedita sunt, ut ‘â^har, tâmah, pâ^hah, šâma[‘] et punctis [haec] vocalibus distinguere [leg: mfahhem prîšâîth men] a ceteris hanc regulam non sequentibus [ut] ‘â^hed^h, gâ^hel[‘]. — Adparet igitur ex hoc loco, ktâb^hâ d^hnuqzê [ZDMG 32, 741] et grammaticam Hunaini idem esse; qua cum inprimis syntaxin punctis magnis indicatam ita doceret, ut Iacobum Edessenum videretur superasse [v. Eliam Tîrh. Gramm. p. Syr. 25,1 et p. 34], praeterea etiam formarum doctrinam in syllabis (šqâlê) positam et punctis nitentem minusculis comprehenderet, qua parte tamen Iacobum non aequiparavit: titulus de punctis aptissimus erat.

Vocabulum šqâlâ nil videtur nisi versio Iacobi Edesseni etymologica vocis συλλαβήs a šqal, λαμβάνειν. Certe syllabam significat. In eodem argumento in quo Iacobus šqâlâ usurpat, Bar ‘Ebhîrâjâ heg^hjânâ dicit: Wright Fragments of the Syr. Gramm. 1871 p. Syr. 5 et 6,15. A Iacobo ad Eliam Tîrhân. propagatum est: p. Syr. 23,8 ubi = heg^hjânâ,

32, 23, ubi šqâlâ cum vocalibus, 17.20; p. 34, 22, ubi šqâlahôn = mappqâ d^hab^hnâth qâlahôn 33,5; deinceps ap. Iacobum Severum Mârmattâjensem ap. Martin Abhandl. f. d. Kunde des Morgenl. Bd. VII, 2 p. 58. 68. 69. Contra vox heg^hjânâ in Targumistarum fortasse scholis orta [v. radicem ap. Buxtorf et Levy] scriptarum litterarum per vocales pronuntiationem antiquitus designat; ea tamen ad certum sonorum ambitum non videtur nisi apud Syros neque nisi exemplo nominis σλλαβῆς redacta esse.

Restat ut ea quae de similium commentariorum codicibus Vaticanis per litteras mecum communicavit IGNATIUS GUIDI ROMANUS non reticeam; cuius viri haud scio utrum hoc in negotio magis praedicem accuratamne diligentiam an alacrem benignitatem. Sunt igitur I) codex Ecchell. 27, nunc Vat. Syr. 194 fol. 75^r a Sergio Risio in charta scriptus, litteris Iacobiticis, vocalibus Nestorianis, inelegans; et II) cod. Vat. Syr. 450 f. 343^a, praecedenti multo melior. Vterque eundem de aequilitteris commentarium anonymum continet et a nostro diversum et ab Eudoxi Iacobitae libro simili prorsus alienum, quidquid dicit Ass. B. O. 3,1, 308 IX. In illo, quaecunque Hunaini editionem indicant, e. g. vocabula technica desiderantur; magnopere autem differt ordo tē(i)t^h. Neque ‘Nânîšō’nis liber est, quantum ex eorum quae sub littera pē occurrunt magna diversitate concludo; denique ne analectae quidem nostri. Nam tametsi sub hê, magis autem sub zain praebet quae magna ex parte cum textu nostri ad verbum usque convenient; tametsi ordinem litterae wau, a nostro quoque desideratum [15,11], se non vidisse scriptum fatetur: tamen differt a nostro hoc ipso loco cum omnino verbis, tum vero, quia vocum a litterâ wau incipientium collectionem e lexicis et dicit se esse additurum et addit. — Exstat praeterea in cod. Vat. Syr. 419 f. 265^v [quondam fol. 268^v] dissertatio de vocibus aequilitteris et ipsa anonyma et imperfecta, cum litterae mîm finem non assequatur, quam GUIDI diversam a praecedentibus adpellat et cuius haec ad me misit verba ordinum hê et wau omnia: sed^hrâ d^hhê. heb^hlâ sriqûthâ wlâ mqaujânûthâ d^h şeb^hwâthâ. — sed^hrâ d^hwau. lâ eškah sâjômâ d^hak^hthâb^hâ pet^hghâmê damjâjê. — Ex his fit perspicuum, non collectoris nostri esse nec Hunaini nec ‘Nânîšō’nis, cf. p. 13, 22. Neque dubitari potest, quin Hunai-

niana editio, a nobis vobiscum communicata, multo sit antiquior Vaticanorum codicum libro. Diversa autem cum sit, eam emendari posse ex illis quomodo negem? Materiarum enim quas saecula devolverant, interdum ne verba quidem mutare solebat posteritas ceteroqui originum parum curiosa.

Carmen heptasyllabum quod secundo loco [p. 49—84] edidi factum est ab 'Ab^hdîšô' d Ghâzartâ ut se ipse cognominat etiam ap. Ass. B. O. 3,1, 325 n. 4. Nam monachus fuit coenobi Aḥâ et Jôḥannân *prope* Gâzartâm (Ġezîrat ibn 'Omar) [cf. l. l. 3,2 DCCCLXV] ac deinceps eiusdem urbis metropolita inter annos 1552—1555 Chr. per Sullâqâm patriarcham ordinatus, antequam huic in catholici thronum successit a. Chr. 1552. Pio IV pontifice a. 1562 fidei Romanae professionem Romae subscripsit. Nihilo tamen secius de eius orthodoxia quae fuerit, utrum Romana an Nestoriana an ulla, habet cur dubitet Assemanus B. O. 1,536; 2,457; 3, 1,621 cf. Barhebr. Chron. eccl. ed. Abbeloos et Lamy 2,572. Orthographia tamen eius quin vere Nestoriana fuerit minime est quod dubitemus in Gâzarteni coenobi discipulo, quamquam seriore aetate Maronitarum consuetudine utebatur.

Idem carmen quondam exstabat in cod. Vat. XCVI, sive qui postmodum numerabatur 245: cf. Ass. B. O. 1,632. Quondam! nunc enim non posse inveniri librum mihi GUIDI auctor est. Neque codex is, ex quo a Michaele Metoscita transcriptus est, carmen Gâzarteni continet, ut GUIDI testatur [cf. l. l. 3,1, 325 n. 4], eum cum Maronitarum fuerit, nunc Vaticanum esse no. 379 simul dicens. Verum inest ille mêm râ codici Vat. Syr. 419 fol. 215^v (olim fol. 227) usque ad fol. 226 (238), ubi incipit: Bšem mâran kt^hab^hnan mêm râ d^hmaudâ' puršânâ d^hb^hainât^h pet^hghâmê damjai bak^ht^hâb^hâ mšahelfai bsukkâlâ: da'b^hid^h lMâr(i) 'Ab^hdîšô' qât^hôlîqî (sic) d^hmad^henḥâ. mâran nnîḥ nafšeh. (sequuntur verba oblitterata a lectore aliquo non Nestoriano). Deinceps fol. 226 (238) sequitur interpretatio vocum difficiliorum facta ab eodem ut mos fuerat etiam 'Ab^hdîšô'nis Šûb^heni, Barhebraei, aliorum.

Cuius opusculi menda correcturum hoc tantum moneo, ut litteras garšûnicas ex Arabicis mutatas esse memor sit v. e. g. 76,14 al-ğâ'itû. Quispiam autem Prymi Socinique curarum existimator ut linguae neosyriacae vocabula quae occurrunt in commentario ne neglegat!

Tertio loco [p. 85—122] interpretationem locorum bibli-
corum offero, cuius nomen Dîrštarsînôš in margine
[cf. p. 85,4] videtur per dilucidationem explicari. Incertus
quidem vereor ne depravatae sint litterae pro διὰ ῥήστων
ἐξηγήσει(ς).

Huius commentarioli cum alibi tum in Vaticana bibliotheca
exemplar investigavi nullum. Nimirum luqqâte d^hleksis d med-
dem meddem qui sunt in cod. Vat. Syr. no. 187 f. 82^v,
quondam IV, plane diversum argumentum tractant; cuius rei
notitiam et ipsius debeo IGNATIO GUIDI.

Quo tempore scripta sit haec interpretatio non patet,
sed antiquior Muslimorum imperio 85,21 certe non est. Quodsi
vero multis vulgarium dialectorum Syriacarum vocabulis utitur,
pleraque originem vetustiore sapiunt exceptis eis, quae e
margine translata uncis inclusi. Haec tantum ad neo-
syriacas q. v. dialectos referenda. Longum est inquirere
hos locos: 87, 18. 19; 90,3. 6. 9. 12. 19. 21; 92,3. 19;
93,14; 95,2; 96,6. 13; 97,3. 8.23; 98,9; 99,1 cf. 120,12;
103,9; 106,4; 108,14. 23; 109,13; 110,4. 13; 111,7; 112,11.
17. 114,19; 115,4 116,1 3. 14. 12; 117,6. 9. Memorat
scriptor: (d)iptychon catholicorum 98,22 corvos Tajitarum
103,7 cf. Thorbecke, Antarah 1867 p. 18, sed, ut videtur,
propter tentoriorum nigredinem ad Cantic. 1,5. Laudat »inter-
pretes veteres» 118,3 quibus opponit »interpretem»
i. e. Theodorum Mopsuestenum 118,8, 16; 121,11.

Missis philologis scholicis i. e. et mahgjânê [p. 29,20]
et maqerjânê, ad theologiae doctores adscendamus, quos
Syri bâd^hôqê, occultorum Scripturae sensuum indicadores,
in scholis constitutos, adpellare consuerant. Wright Cat.
1,53 rêš bâd^hôqê Ass. B. O. 3,2 CMXLII inf. Qualis potissi-
mum doctoris opusculum **quarto loco [p. 122—163]** posui.
Cuius de exemplari Vaticano cod. Syr. 187 f. 59 cf. Ass.
Catal. Vat. III, 405 me certiore fecit IGNATIUS GUIDI, simul-
que respondens ad id, quod interrogaveram, num congru-
eret expositio locorum obscuriorum evangelii ex Gannath^h
bussâmê sumpta, in eodem cod. 187 fol. 15^v cum pagina
mea 140, exscripto initio eam plane diversam rationem se-
qui ostendit. Etenim etiam in Indicae Domus codice Syr. 9
inde a fol. 209—222, nostris praecedunt quaedam e Gan-
nath bussâmê excerpta. Cod. Vaticanus inscriptionem

commentarioli hanc praebet: »Tûb^h bjad^h alâhâ kâ^heb^hnâ qallil peth^hg^hâmê 'asqê. Orâitâ etc«. Verbo qallil significatur, excerpta tantum dari non librum integrum. Ex accuratissimae collationis paginarum 122—125 specimine quod GUIDI ultro obtulit, tantum perspexi, codicem Vaticanum non tam esse emendatiorem Londinensi quam hic illic locupletiore.

Muhammedanis imperantibus has epitomas esse compositas cum alia tum maxime vocabula docent Arabica: 129,8. 19; 130,20; 137,8. Linguae vulgaris exempla fere his locis sunt: 127,4; 133,13; 135,2; 142,13; 146,18; 149,19. 20. 153,10. 18; 155,2. In vocum interpretatione cum praecedenti libello interdum consentit, e. g. 145,22. Laudat patres hos: mfaššqânê 132,12 cf. 144,20, mfaššqânâ i. e. Theodorum Mopsuestenum 123,20; 124,7; 148,7; 155,19 Athanâsis 134,19. Mâr Aprê(i)m 124,10; 129,10. Mâr Narsai 124,9. Mîk^hâ'êl bâd^hôqâ 135,8. 125,1. 2, qui idem atque eskôlâjâ 129,12. Sic enim legite pro eskôlê.

De Michaelē est ut hoc loco exponam. Videtur idem atque ille qui 'Ab'dišô'ne Šûb^heno auctore composuit šûjâlê d^hšûrath ktâb^h, bathlâth penqjân: Ass. B. O. 3,1,147. Eum librum laudat Šlê(i)môn Prât^hmaišânensis in libro *Apis* c. 57, cognominans Michaelē mfaššqânâ w b^hâd^hôqâ: ms. of the Royal Asiat. Society cf. Wright Apocryphal Acts of the Apostles I p. XI c, et versio Schönfelderi, Bamberg 1866 p. 95. Exstat in cod. Indici Officii Syr. 9 fol. 421^r—426: mêmra d^ha'bhîd^h lMâr(i) Mîk^hâ'êl malfâna'al hâi d met^hqrê bharnâšâ 'âlmâ z'ôrâ; porro f. 106^v—140^v mêmra d^hal puššâq thûmê d^hk^hol znîn w šeb^hwân 'am puššâqaihê(in) wful-lâghê d^hilhê(i)n dšeb^hwâthâ: d^ha'bhîd^h lMâr(i) Mîk^hâ'êl bâd^hôqâ w malfânâ mhîrâ; denique f. 140^v cognominatur malfânâ rabbâ d^hedtâ. Iam vero hic liber postremus idem est atque ille de quo scripsi adolescens in libro de hermeneuticis ap. Syr. Aristoteleis 1869 p. 151. Sed ibi alio nomine adpellatur Bazûd^h. Ita autem efferenda haec Persica vox non Bâzwâd^h. Non enim diversum esse hunc ab Ab^hzûd^h scholastico, demonstrat Bar Bahlûli glossa qualis est in codice Huntingdoniano haec: »qrâitâ a(i)k^h Ab^hzûd^h eskôlâjâ«, sequentibus ceteris, quae supra attuli p. VI. Sumta igitur haec est e libro illo definitionum.

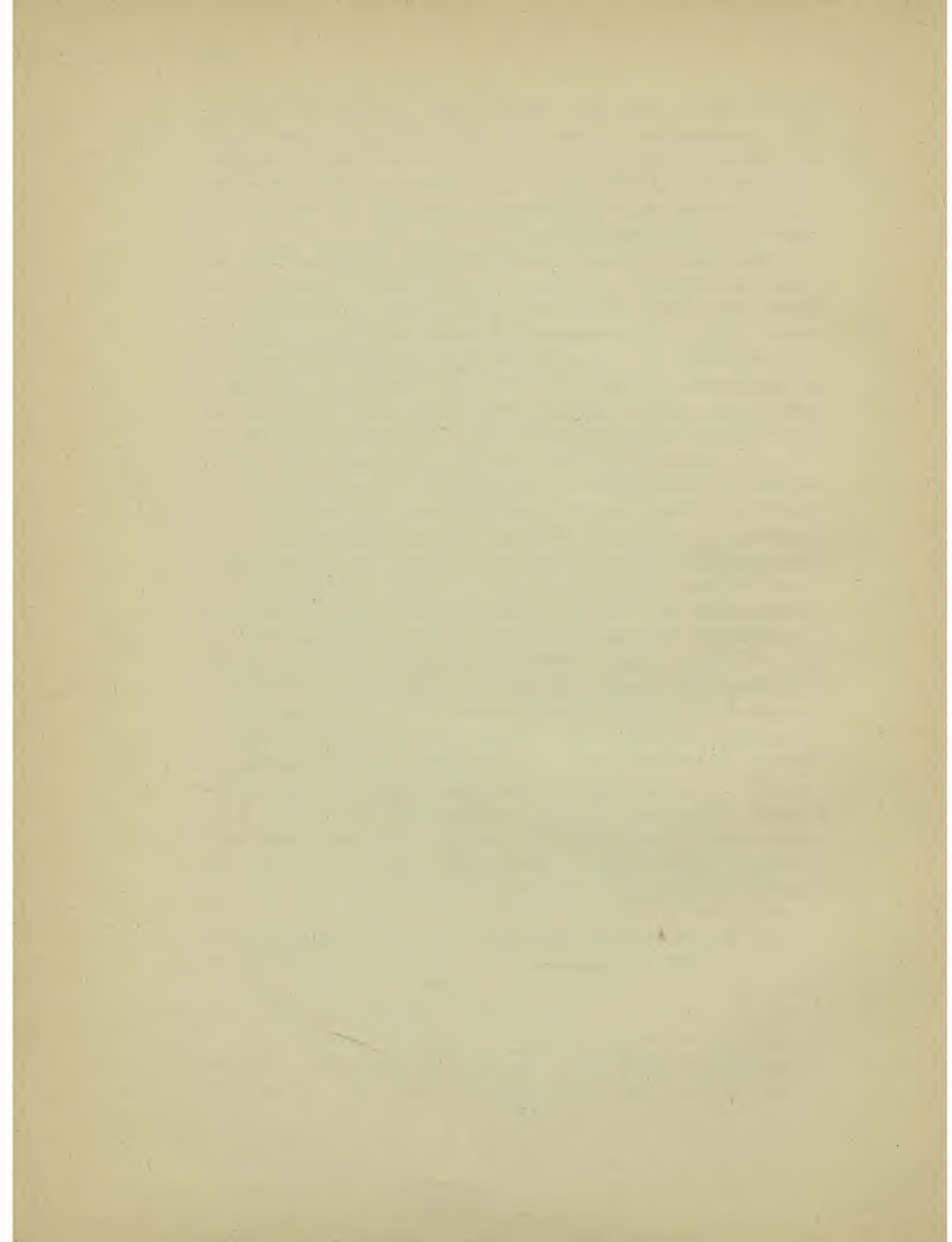
Iam quaero num Mâr(i) Mik^hâ'êl bibliorum ille interpres idem esse possit atque philosophus et Mik^hâ'êl et Ab^hzûd^h nominatus? 'Ab^hdîšô' quidem Šûb^henus mentiones eorum separat: sed fortasse propterea quod diversis librorum quos habuit titulis in errorem ductus est? Procedamus a re omnium certissima, quam Assemanus tradidit ex Mârês aut 'Amri vita Sergi catholici sumtam, licet hoc non dixerit, B. O. 3,1,261 n. 5: Ab^hzûd^hem circa a. 870 scholasticum fuisse magistrumque in ea schola quam Sab^hrîšô' catholicus circa 832 condiderat Baġdâde in monasterio s. Pet^hiônîs sito iuxta Euphratis canalem Šîrât^hâ i. e. al-Šarât [B. O. 3,1,505. cf. 3,2, DCLXXVIII, 6. Jâqût, Mu'ġam 1,681,17 etc.] in quo Bar 'Alii lexicographi patrem et 'Îsâm avunculum inter antecessores habuit. Allucinatur autem admirabilis Maronita cum postmodum et Ab^hzûd^hem et 'Ammanûêlem quendam coenobii »Gabrielis« in urbe Baġdâde professores fuisse asserit: 3,2, CMXXXI. Nam Baġdâde Gabrielis coenobium erat nullum; erant duo ad Tigridem sita, unum in vico Karsâ (quamquam vocales ignoro!) infra Seleuciam et Dê(i)r Qunnai; alterum in urbe al-Mauṣol, Dair al-a'la dictum, cuius hodie cernuntur ruinae [Badger, the Nestorians II, 17], quae confundit, non ubique tamen, magnus Assemanus. Nimirum quoniam 'Ammanûêl revera magister scholae s. Gabrielis in al-Mauṣol fuit, B. O. 2,499, XXI: huius domicilium ad Ab^hzûd^hem quoque errore lapsus retulit. Baġdâdensis ergo Ab^hzûd^h fuit. Quodsi vero in libro meo pristino dixi Theodorum bar Khônî, libri *scholion* scriptorem, quem Bazûd^h in definitionibus memorat, eundem esse cum Theodoro Lâšomi episcopo a. Chr. 893/2 facto, dixi sane Assemano fretus. Iam vero si hoc certum esset, Bazûd^h sui temporis doctorem, sed multo minorem natu, commendasset. At num est certum? Assemanus saltem caussam cur utrumque eundem putet non prae se fert. Ac ne de Michaelē interprete quidem scimus quidquam nisi quod coniectura posuit Assemanus, illum fuisse Michaelē episcopum al-Ahwâzi, eo ipso anno 852/54 Chr. quo catholicus electus est mortuum, quem 'Amrus doctum bonique acuminis virum adpellat. Quod si rectum esset, is Michael ut a Michaelē Ab^hzûd^he diversus esset consequeretur. Sed num est rectum? Immo vero nescio quid obstet caussae quo minus illos Michaelēs quorum libros me-

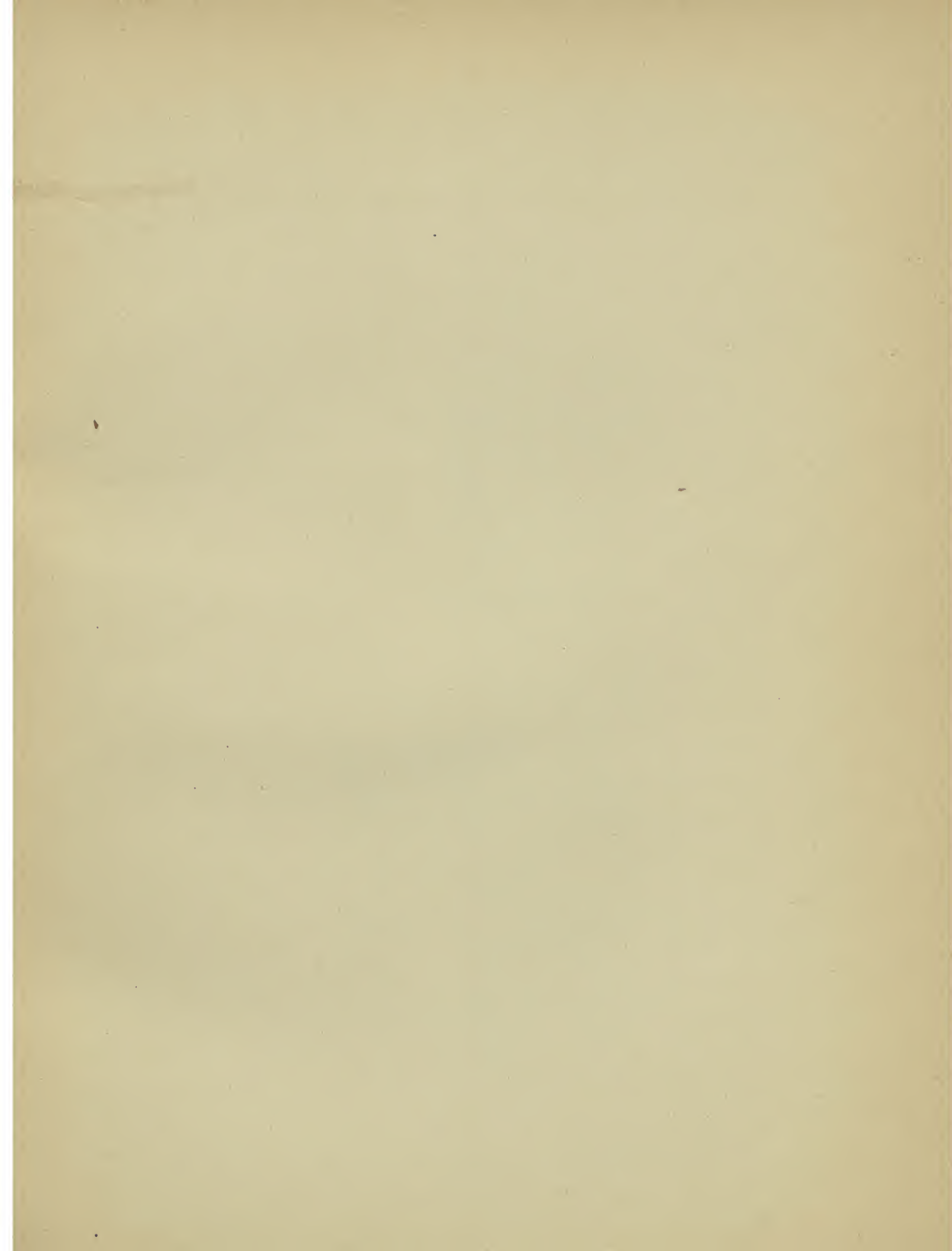
moravi unum esse arbitremur. Cui opinioni vel maxime favet communis malfânae et bâd^hôqae non merus titulus sed officium quoque scholasticum. Ceterum quem Ab^hzûd^his commentarium Qurṭae amico dedicatum descripsit Šûb^henus, is non potest esse definitionum liber quia hic definitiones non ordine alphabeti profert.

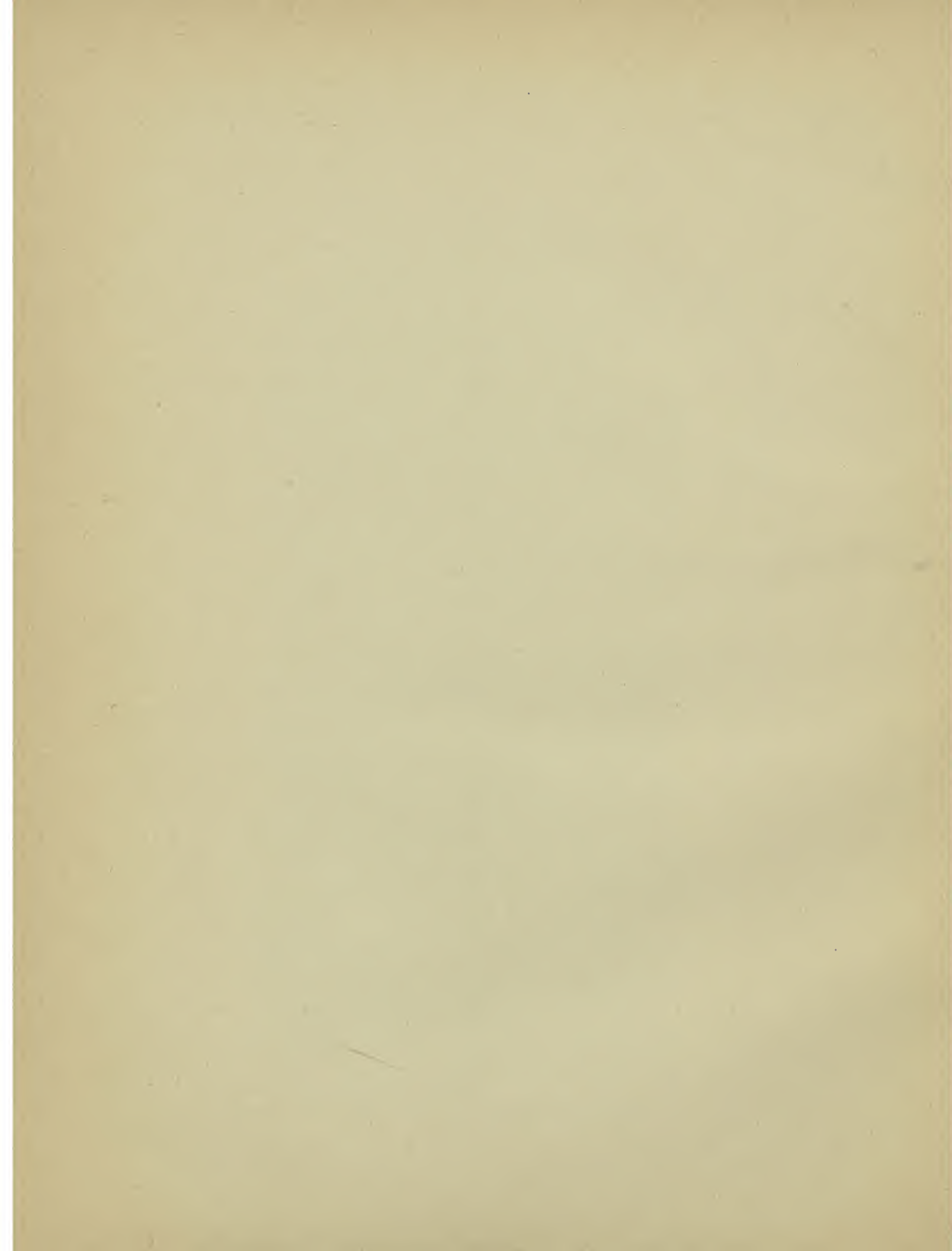
Sum finem facturum cum incido in verba Ebedjesu Khayyat (Syri orientales p. 144) quae facit de codice quodam Amadiensi, cui inesse »scholia in pentateuchum ceterosque V. T. libros collecta ex interpretationibus B. Theodori et commentariis Syrorum scil. Ephraem, Ioannis, Abrahami, Michaelis et ceterorum nec non in [!] libro Paradisi Eden Sobensis«. Idem p. 145 adnot. 1 Ioannem Abrahamum Michaellem scholae Nisibenae magistros vocat, qua in re Michaellem aliorum collegam factum esse ab eo non nisi per falsam coniecturam censeo. Porro de eodem codice p. 143 n. 1 haec praebet: »explanatio verborum obscurorum quae sunt in pentateucho excerpta ex commentariis Theodori et doctorum Syrorum«. En haec illa epitome aut simillima certe eius quam protuli vobis. Pergit denique Khayyat p. 145 n. 1. »codex Amadiensis pertinebat olim ad ecclesiam s. Mariae Hurdapnensem in ditione Amadiae [cf. mei Auszüge aus syr. Akten persischer Märtyrer 1880 adn. 1544], hodie vero detinetur una cum multis aliis perraris mss., quo iure ignoro, a familia Kascia Homo in pago Alkos h«. Ignoras quo iure? nonne ius bonum Nestorianum sit, archiepiscopo Chaldaee? nonne Hurdapnensi ecclesia a tuis collegis erepta Nestorianis [Badger, the Nestorians 1,254] Hômonum pia progenies libros saltem avitos servare conata sit? Sed quomodocunque se habent ista, utinam vos, horum studiorum patroni, sinat aliquando perfectiora reddere Hômo, Hômo quae mihi fuit auctor inchoandi. Valete.

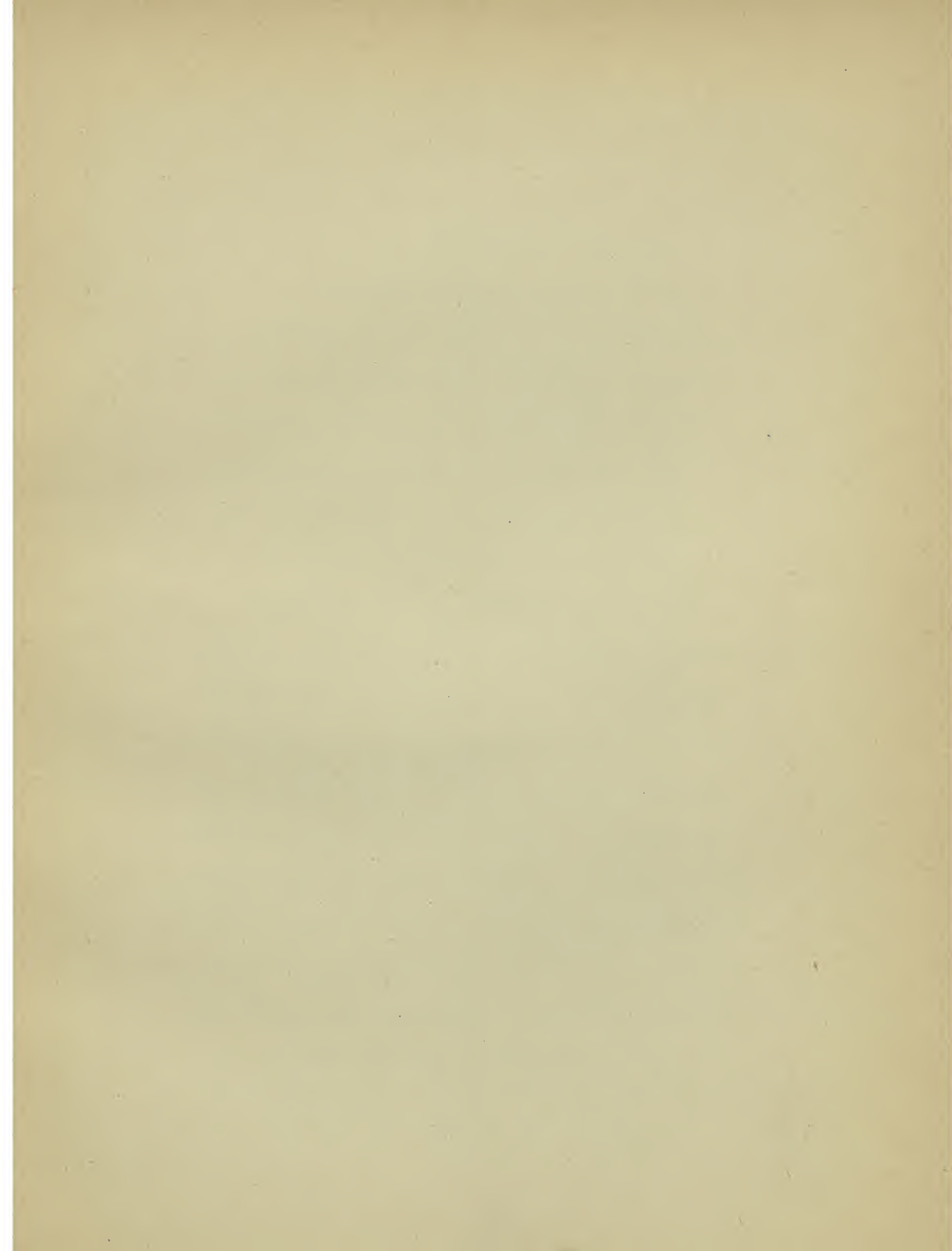
D. d. xxi octobris mdccclxxx.
Kilia Holsatorum.

G. HOFFMANN.









[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

قَبْلًا مُهَيَّأَةً . ق . الْفَيْزُ : زَكَاةً وَكَثْرًا . ق . حَالَمٌ : حَالِدٌ .
 اَلْحَبْتِیْ . ا . بَلَقًا : ق . رُفَایَسُ : اَهْوَیُّ . ا . یَحْقَرُهُ : یُجْهِدُهُ
 ج . مَحَبَّةً . ه . یَجْعَلُ : مَعْتَدًا لِحَاجَاتِهِ . ه . لَحْمٌ : لَحْمٌ .
 اَهْلُهُ . ق . فَلَیْ : اَهْلُهُ . ا . ضَعْفًا : ق . حَبْلًا : حَبْلًا .
 ا . مَوْلَا : اَهْلُهُ . ق . رُفَایَسُ : اَهْلُهُ . ق . فِتْنَةً : فِتْنَةً .
 وَهَبْتُهَا : وَهَبْتُهَا . ا . اَهْلُهُ : اَهْلُهُ . ق . اَهْلُهُ : اَهْلُهُ .
 ه . اَهْلُهُ : اَهْلُهُ .

10
 15
 20

[illegible]

١٨
 ١٩
 ٢٠
 ٢١
 ٢٢
 ٢٣
 ٢٤
 ٢٥
 ٢٦
 ٢٧
 ٢٨
 ٢٩
 ٣٠
 ٣١
 ٣٢
 ٣٣
 ٣٤
 ٣٥
 ٣٦
 ٣٧
 ٣٨
 ٣٩
 ٤٠
 ٤١
 ٤٢
 ٤٣
 ٤٤
 ٤٥
 ٤٦
 ٤٧
 ٤٨
 ٤٩
 ٥٠
 ٥١
 ٥٢
 ٥٣
 ٥٤
 ٥٥
 ٥٦
 ٥٧
 ٥٨
 ٥٩
 ٦٠
 ٦١
 ٦٢
 ٦٣
 ٦٤
 ٦٥
 ٦٦
 ٦٧
 ٦٨
 ٦٩
 ٧٠
 ٧١
 ٧٢
 ٧٣
 ٧٤
 ٧٥
 ٧٦
 ٧٧
 ٧٨
 ٧٩
 ٨٠
 ٨١
 ٨٢
 ٨٣
 ٨٤
 ٨٥
 ٨٦
 ٨٧
 ٨٨
 ٨٩
 ٩٠
 ٩١
 ٩٢
 ٩٣
 ٩٤
 ٩٥
 ٩٦
 ٩٧
 ٩٨
 ٩٩
 ١٠٠

١٨

5

١٨
 ١٩
 ٢٠
 ٢١
 ٢٢
 ٢٣
 ٢٤
 ٢٥
 ٢٦
 ٢٧
 ٢٨
 ٢٩
 ٣٠
 ٣١
 ٣٢
 ٣٣
 ٣٤
 ٣٥
 ٣٦
 ٣٧
 ٣٨
 ٣٩
 ٤٠
 ٤١
 ٤٢
 ٤٣
 ٤٤
 ٤٥
 ٤٦
 ٤٧
 ٤٨
 ٤٩
 ٥٠
 ٥١
 ٥٢
 ٥٣
 ٥٤
 ٥٥
 ٥٦
 ٥٧
 ٥٨
 ٥٩
 ٦٠
 ٦١
 ٦٢
 ٦٣
 ٦٤
 ٦٥
 ٦٦
 ٦٧
 ٦٨
 ٦٩
 ٧٠
 ٧١
 ٧٢
 ٧٣
 ٧٤
 ٧٥
 ٧٦
 ٧٧
 ٧٨
 ٧٩
 ٨٠
 ٨١
 ٨٢
 ٨٣
 ٨٤
 ٨٥
 ٨٦
 ٨٧
 ٨٨
 ٨٩
 ٩٠
 ٩١
 ٩٢
 ٩٣
 ٩٤
 ٩٥
 ٩٦
 ٩٧
 ٩٨
 ٩٩
 ١٠٠

١٨

١٨

١٨
 ١٩
 ٢٠
 ٢١
 ٢٢
 ٢٣
 ٢٤
 ٢٥
 ٢٦
 ٢٧
 ٢٨
 ٢٩
 ٣٠
 ٣١
 ٣٢
 ٣٣
 ٣٤
 ٣٥
 ٣٦
 ٣٧
 ٣٨
 ٣٩
 ٤٠
 ٤١
 ٤٢
 ٤٣
 ٤٤
 ٤٥
 ٤٦
 ٤٧
 ٤٨
 ٤٩
 ٥٠
 ٥١
 ٥٢
 ٥٣
 ٥٤
 ٥٥
 ٥٦
 ٥٧
 ٥٨
 ٥٩
 ٦٠
 ٦١
 ٦٢
 ٦٣
 ٦٤
 ٦٥
 ٦٦
 ٦٧
 ٦٨
 ٦٩
 ٧٠
 ٧١
 ٧٢
 ٧٣
 ٧٤
 ٧٥
 ٧٦
 ٧٧
 ٧٨
 ٧٩
 ٨٠
 ٨١
 ٨٢
 ٨٣
 ٨٤
 ٨٥
 ٨٦
 ٨٧
 ٨٨
 ٨٩
 ٩٠
 ٩١
 ٩٢
 ٩٣
 ٩٤
 ٩٥
 ٩٦
 ٩٧
 ٩٨
 ٩٩
 ١٠٠

१५५५ - १५५५

15
 20
 25
 30
 35
 40
 45
 50
 55
 60
 65
 70
 75
 80
 85
 90
 95
 100
 105
 110
 115
 120
 125
 130
 135
 140
 145
 150
 155
 160
 165
 170
 175
 180
 185
 190
 195
 200
 205
 210
 215
 220
 225
 230
 235
 240
 245
 250
 255
 260
 265
 270
 275
 280
 285
 290
 295
 300
 305
 310
 315
 320
 325
 330
 335
 340
 345
 350
 355
 360
 365
 370
 375
 380
 385
 390
 395
 400
 405
 410
 415
 420
 425
 430
 435
 440
 445
 450
 455
 460
 465
 470
 475
 480
 485
 490
 495
 500
 505
 510
 515
 520
 525
 530
 535
 540
 545
 550
 555
 560
 565
 570
 575
 580
 585
 590
 595
 600
 605
 610
 615
 620
 625
 630
 635
 640
 645
 650
 655
 660
 665
 670
 675
 680
 685
 690
 695
 700
 705
 710
 715
 720
 725
 730
 735
 740
 745
 750
 755
 760
 765
 770
 775
 780
 785
 790
 795
 800
 805
 810
 815
 820
 825
 830
 835
 840
 845
 850
 855
 860
 865
 870
 875
 880
 885
 890
 895
 900
 905
 910
 915
 920
 925
 930
 935
 940
 945
 950
 955
 960
 965
 970
 975
 980
 985
 990
 995
 1000

۱۰۰. ۱. ۲. ۳. ۴. ۵. ۶. ۷. ۸. ۹. ۱۰. ۱۱. ۱۲. ۱۳. ۱۴. ۱۵. ۱۶. ۱۷. ۱۸. ۱۹. ۲۰. ۲۱. ۲۲. ۲۳. ۲۴. ۲۵. ۲۶. ۲۷. ۲۸. ۲۹. ۳۰. ۳۱. ۳۲. ۳۳. ۳۴. ۳۵. ۳۶. ۳۷. ۳۸. ۳۹. ۴۰. ۴۱. ۴۲. ۴۳. ۴۴. ۴۵. ۴۶. ۴۷. ۴۸. ۴۹. ۵۰. ۵۱. ۵۲. ۵۳. ۵۴. ۵۵. ۵۶. ۵۷. ۵۸. ۵۹. ۶۰. ۶۱. ۶۲. ۶۳. ۶۴. ۶۵. ۶۶. ۶۷. ۶۸. ۶۹. ۷۰. ۷۱. ۷۲. ۷۳. ۷۴. ۷۵. ۷۶. ۷۷. ۷۸. ۷۹. ۸۰. ۸۱. ۸۲. ۸۳. ۸۴. ۸۵. ۸۶. ۸۷. ۸۸. ۸۹. ۹۰. ۹۱. ۹۲. ۹۳. ۹۴. ۹۵. ۹۶. ۹۷. ۹۸. ۹۹. ۱۰۰.

[illegible]

اند : لاجنل و لاجملو ملقا : حنل : چر چله با.
 انه اند : لا ۱۷۶۴ اتم لاجنل لاجملو انشا :
 حنل : اند : اند : لاجملو : انه اند : اند : حنل :
 اند : لاجنل و لاجملو : حنل : لاجملو : انه اند :
 ۵ اند : اند : اند : اند : اند : اند : اند : اند :
 اند : اند : اند : اند : اند : اند : اند : اند :
 اند : اند : اند : اند : اند : اند : اند : اند :
 اند : اند : اند : اند : اند : اند : اند : اند :
 ۱۰ اند : اند : اند : اند : اند : اند : اند : اند :
 اند : اند : اند : اند : اند : اند : اند : اند :
 اند : اند : اند : اند : اند : اند : اند : اند :
 اند : اند : اند : اند : اند : اند : اند : اند :
 ۱۵ اند : اند : اند : اند : اند : اند : اند : اند :
 اند : اند : اند : اند : اند : اند : اند : اند :
 اند : اند : اند : اند : اند : اند : اند : اند :
 اند : اند : اند : اند : اند : اند : اند : اند :
 ۲۰ اند : اند : اند : اند : اند : اند : اند : اند :
 اند : اند : اند : اند : اند : اند : اند : اند :
 اند : اند : اند : اند : اند : اند : اند : اند :
 اند : اند : اند : اند : اند : اند : اند : اند :

١٠
 ١١
 ١٢
 ١٣
 ١٤
 ١٥
 ١٦
 ١٧
 ١٨
 ١٩
 ٢٠

[illegible]

حبه . واما في ...
 ...
 ...
 ...
 ...
 5 ...
 ...
 ...
 ...
 ...
 ...
 10 ...
 ...
 ...
 ...
 ...
 1782 ...
 ...
 15 ...
 ...
 ...
 ...
 ...
 ...
 20 ...
 ...
 ...
 ...
 ...

[illegible]

انہ لکھو ۽ حقیقی انہ لکھو خدا آیتوں کا کتاب
 حکمتوں کا انہ ۽ حق حکمتوں کا انہ جب جسدوں کا
 جب حکمتوں کا جسم ۽ حقیقی حکمتوں کا جسم لکھتے ہیں
 ۽ حکمتوں کا جسم لکھتے ۽ حقیقی حکمتوں کا جسم لکھتے ہیں
 ۽ حکمتوں کا جسم لکھتے ۽ حقیقی حکمتوں کا جسم لکھتے ہیں 5
 خدا انہ لکھتا ۽ حقیقی لکھتا ۽ حقیقی ۽ حقیقی ۽ حقیقی
 حقیقی لکھتا ۽ حقیقی لکھتا ۽ حقیقی لکھتا ۽ حقیقی لکھتا
 خدا لکھتا ۽ خدا لکھتا ۽ حقیقی لکھتا ۽ حقیقی لکھتا
 ۽ آہ خدا انہ ۱۷۹۷ ۽ حقیقی لکھتا ۽ حقیقی لکھتا ۽ حقیقی لکھتا
 خدا لکھتا ۽ حقیقی لکھتا ۽ حقیقی لکھتا ۽ حقیقی لکھتا 10
 حقیقی لکھتا ۽ حقیقی لکھتا ۽ حقیقی لکھتا ۽ حقیقی لکھتا
 حقیقی لکھتا ۽ حقیقی لکھتا ۽ حقیقی لکھتا ۽ حقیقی لکھتا
 حقیقی لکھتا ۽ حقیقی لکھتا ۽ حقیقی لکھتا ۽ حقیقی لکھتا
 حقیقی لکھتا ۽ حقیقی لکھتا ۽ حقیقی لکھتا ۽ حقیقی لکھتا
 حقیقی لکھتا ۽ حقیقی لکھتا ۽ حقیقی لکھتا ۽ حقیقی لکھتا 15
 حقیقی لکھتا ۽ حقیقی لکھتا ۽ حقیقی لکھتا ۽ حقیقی لکھتا
 انہ لکھتا ۽ حقیقی لکھتا ۽ حقیقی لکھتا ۽ حقیقی لکھتا
 حقیقی لکھتا ۽ حقیقی لکھتا ۽ حقیقی لکھتا ۽ حقیقی لکھتا
 حقیقی لکھتا ۽ حقیقی لکھتا ۽ حقیقی لکھتا ۽ حقیقی لکھتا
 حقیقی لکھتا ۽ حقیقی لکھتا ۽ حقیقی لکھتا ۽ حقیقی لکھتا
 حقیقی لکھتا ۽ حقیقی لکھتا ۽ حقیقی لکھتا ۽ حقیقی لکھتا 20
 حقیقی لکھتا ۽ حقیقی لکھتا ۽ حقیقی لکھتا ۽ حقیقی لکھتا
 حقیقی لکھتا ۽ حقیقی لکھتا ۽ حقیقی لکھتا ۽ حقیقی لکھتا
 حقیقی لکھتا ۽ حقیقی لکھتا ۽ حقیقی لکھتا ۽ حقیقی لکھتا
 حقیقی لکھتا ۽ حقیقی لکھتا ۽ حقیقی لکھتا ۽ حقیقی لکھتا

[illegible]

[illegible]

1
 2
 3
 4
 5
 6
 7
 8
 9
 10
 11
 12
 13
 14
 15
 16
 17
 18
 19
 20

- 5 10 15 20
1. 2. 3. 4. 5. 6. 7. 8. 9. 10. 11. 12. 13. 14. 15. 16. 17. 18. 19. 20. 21. 22. 23. 24. 25. 26. 27. 28. 29. 30. 31. 32. 33. 34. 35. 36. 37. 38. 39. 40. 41. 42. 43. 44. 45. 46. 47. 48. 49. 50. 51. 52. 53. 54. 55. 56. 57. 58. 59. 60. 61. 62. 63. 64. 65. 66. 67. 68. 69. 70. 71. 72. 73. 74. 75. 76. 77. 78. 79. 80. 81. 82. 83. 84. 85. 86. 87. 88. 89. 90. 91. 92. 93. 94. 95. 96. 97. 98. 99. 100.
1. 2. 3. 4. 5. 6. 7. 8. 9. 10. 11. 12. 13. 14. 15. 16. 17. 18. 19. 20. 21. 22. 23. 24. 25. 26. 27. 28. 29. 30. 31. 32. 33. 34. 35. 36. 37. 38. 39. 40. 41. 42. 43. 44. 45. 46. 47. 48. 49. 50. 51. 52. 53. 54. 55. 56. 57. 58. 59. 60. 61. 62. 63. 64. 65. 66. 67. 68. 69. 70. 71. 72. 73. 74. 75. 76. 77. 78. 79. 80. 81. 82. 83. 84. 85. 86. 87. 88. 89. 90. 91. 92. 93. 94. 95. 96. 97. 98. 99. 100.

۱. یکه یکه چو خلتا . او چو بسته با استنبا : یانه .
 ۲. خد او خد : خلخا حقه : یانه . او خد او خد :
 ۳. یکه یکه : خلتا : حقه : او خد او خد :
 ۴. یکه یکه : یکه یکه : او خد او خد :
 ۵. حقه حقه : یکه یکه : او خد او خد :
 ۶. حقه حقه : او خد او خد :
 ۷. حقه حقه : او خد او خد :
 ۸. حقه حقه : او خد او خد :
 ۹. حقه حقه : او خد او خد :
 ۱۰. حقه حقه : او خد او خد :
 ۱۱. حقه حقه : او خد او خد :
 ۱۲. حقه حقه : او خد او خد :
 ۱۳. حقه حقه : او خد او خد :
 ۱۴. حقه حقه : او خد او خد :
 ۱۵. حقه حقه : او خد او خد :
 ۱۶. حقه حقه : او خد او خد :
 ۱۷. حقه حقه : او خد او خد :
 ۱۸. حقه حقه : او خد او خد :
 ۱۹. حقه حقه : او خد او خد :
 ۲۰. حقه حقه : او خد او خد :

او خد او خد

او خد او خد . او خد او خد . او خد او خد .

[illegible]

[illegible]

1. 2. 3. 4. 5. 6. 7. 8. 9. 10. 11. 12. 13. 14. 15. 16. 17. 18. 19. 20. 21. 22. 23. 24. 25. 26. 27. 28. 29. 30. 31. 32. 33. 34. 35. 36. 37. 38. 39. 40. 41. 42. 43. 44. 45. 46. 47. 48. 49. 50. 51. 52. 53. 54. 55. 56. 57. 58. 59. 60. 61. 62. 63. 64. 65. 66. 67. 68. 69. 70. 71. 72. 73. 74. 75. 76. 77. 78. 79. 80. 81. 82. 83. 84. 85. 86. 87. 88. 89. 90. 91. 92. 93. 94. 95. 96. 97. 98. 99. 100.

١٥
 ٢٠
 ٢٥
 ٣٠
 ٣٥
 ٤٠
 ٤٥
 ٥٠
 ٥٥
 ٦٠
 ٦٥
 ٧٠
 ٧٥
 ٨٠
 ٨٥
 ٩٠
 ٩٥
 ١٠٠

[illegible]

20 . ०३ न १३५५

၁။ အလွန်အမင်းသော အကျင့်အဝမ်းကို ချစ်သည်။
 ၂။ အကျင့်အဝမ်းကို ချစ်သည်။
 ၃။ အကျင့်အဝမ်းကို ချစ်သည်။
 ၄။ အကျင့်အဝမ်းကို ချစ်သည်။

[illegible]

٥ ١٠ ٢٠ ٣٠ ٤٠ ٥٠ ٦٠ ٧٠ ٨٠ ٩٠ ١٠٠
 ١١٠ ١٢٠ ١٣٠ ١٤٠ ١٥٠ ١٦٠ ١٧٠ ١٨٠ ١٩٠ ٢٠٠
 ٢١٠ ٢٢٠ ٢٣٠ ٢٤٠ ٢٥٠ ٢٦٠ ٢٧٠ ٢٨٠ ٢٩٠ ٣٠٠
 ٣١٠ ٣٢٠ ٣٣٠ ٣٤٠ ٣٥٠ ٣٦٠ ٣٧٠ ٣٨٠ ٣٩٠ ٤٠٠
 ٤١٠ ٤٢٠ ٤٣٠ ٤٤٠ ٤٥٠ ٤٦٠ ٤٧٠ ٤٨٠ ٤٩٠ ٥٠٠
 ٥١٠ ٥٢٠ ٥٣٠ ٥٤٠ ٥٥٠ ٥٦٠ ٥٧٠ ٥٨٠ ٥٩٠ ٦٠٠
 ٦١٠ ٦٢٠ ٦٣٠ ٦٤٠ ٦٥٠ ٦٦٠ ٦٧٠ ٦٨٠ ٦٩٠ ٧٠٠
 ٧١٠ ٧٢٠ ٧٣٠ ٧٤٠ ٧٥٠ ٧٦٠ ٧٧٠ ٧٨٠ ٧٩٠ ٨٠٠
 ٨١٠ ٨٢٠ ٨٣٠ ٨٤٠ ٨٥٠ ٨٦٠ ٨٧٠ ٨٨٠ ٨٩٠ ٩٠٠
 ٩١٠ ٩٢٠ ٩٣٠ ٩٤٠ ٩٥٠ ٩٦٠ ٩٧٠ ٩٨٠ ٩٩٠ ١٠٠٠

143 R

[illegible]

* 20 اِنْكَا اِنْتَلَا اِنْتَلَا . اِنْتَلَا . اِنْتَلَا .

١ حنة خيرة خنبا. البوع جله فحيه حنبا.

• حل ایہ فرمایا کہ : خا۔ پیچیدہ : لا جنت : خا۔
 کتبہ : کتبہ : ختہ : اخذ : اہ : ختہ : کتبہ :

٥٠ ٥١ ٥٢ ٥٣ ٥٤ ٥٥ ٥٦ ٥٧ ٥٨ ٥٩ ٦٠ ٦١ ٦٢ ٦٣ ٦٤ ٦٥ ٦٦ ٦٧ ٦٨ ٦٩ ٧٠ ٧١ ٧٢ ٧٣ ٧٤ ٧٥ ٧٦ ٧٧ ٧٨ ٧٩ ٨٠ ٨١ ٨٢ ٨٣ ٨٤ ٨٥ ٨٦ ٨٧ ٨٨ ٨٩ ٩٠ ٩١ ٩٢ ٩٣ ٩٤ ٩٥ ٩٦ ٩٧ ٩٨ ٩٩ ١٠٠
 ١٠١ ١٠٢ ١٠٣ ١٠٤ ١٠٥ ١٠٦ ١٠٧ ١٠٨ ١٠٩ ١١٠ ١١١ ١١٢ ١١٣ ١١٤ ١١٥ ١١٦ ١١٧ ١١٨ ١١٩ ١٢٠ ١٢١ ١٢٢ ١٢٣ ١٢٤ ١٢٥ ١٢٦ ١٢٧ ١٢٨ ١٢٩ ١٣٠ ١٣١ ١٣٢ ١٣٣ ١٣٤ ١٣٥ ١٣٦ ١٣٧ ١٣٨ ١٣٩ ١٤٠ ١٤١ ١٤٢ ١٤٣ ١٤٤ ١٤٥ ١٤٦ ١٤٧ ١٤٨ ١٤٩ ١٥٠ ١٥١ ١٥٢ ١٥٣ ١٥٤ ١٥٥ ١٥٦ ١٥٧ ١٥٨ ١٥٩ ١٦٠ ١٦١ ١٦٢ ١٦٣ ١٦٤ ١٦٥ ١٦٦ ١٦٧ ١٦٨ ١٦٩ ١٧٠ ١٧١ ١٧٢ ١٧٣ ١٧٤ ١٧٥ ١٧٦ ١٧٧ ١٧٨ ١٧٩ ١٨٠ ١٨١ ١٨٢ ١٨٣ ١٨٤ ١٨٥ ١٨٦ ١٨٧ ١٨٨ ١٨٩ ١٩٠ ١٩١ ١٩٢ ١٩٣ ١٩٤ ١٩٥ ١٩٦ ١٩٧ ١٩٨ ١٩٩ ٢٠٠

1. *...
 2. *...
 3. *...
 4. *...
 5. *...
 6. *...
 7. *...
 8. *...
 9. *...
 10. *...
 11. *...
 12. *...
 13. *...
 14. *...
 15. *...
 16. *...
 17. *...
 18. *...
 19. *...
 20. *...********************

[illegible]

* اَلْمَنْعَبَةُ جِزْ اَلْبَلَاءِ : اَلْمَنْعَبَةُ هِيَ اَلْمَنْعَةُ جِزْ اَلْبَلَاءِ

۵۱۰ شلے شائے طبعہ خنہ اینہ بننا۔

منہ جگر بننا۔ کلا کوہ منہ کیم بننا :

5 بنتا بنتا بنتا بنتا بنتا بنتا.

فَتَجِدُ حَتَّىٰ سَيِّدًا، فَبِمَا بَيْنَنَا وَبَيْنَهُ نَجَاءٌ ۖ

بنّا مائتا بنحستجا: شعسا مغسجر آه شتتتجا.

سُكَبْدَ : سُبَيْتًا مَلْبَغَةً . بُعِبَتْهُ : بُعِثَتْهَا :

میرا ہوتا تھا کہ وہ میری طرف سے آتا تھا۔

۱۵ ۵ حجے یہ اُن کے بُزیم ۵ بُزیم ۵ جملہ بھائیوں ۵ بُزیم :

سجلا حاجه سهلا، سهلا سهلا أو سهلا.

میچلا جانتہا کہ حینٹلا۔ ۵۰۰ چاب ابجہ ۵۰۰ بنٹلا :

سنه ١٦٠٧ هـ بمطابق سنه ١٢٠٥ ق م.

وَابْدِ فِي سَفَرَاتِكَ ۝ تَعْلَمُ ۝ لَا يُسْمِعُ خَمَ بِنَفْسِهِ ۝

15 يَحْيَا سَخَا بَنَحْيَا. بَنَحَا شَخَا بَنَم حَبَا.

اَللّٰهُمَّ صَلِّ وَسَلِّمْ عَلٰى سَيِّدِنَا مُحَمَّدٍ وَعَلٰى اٰلِهِٖ وَسَلِّمْ

مَدْرَسَةُ نَسْرَتِيَا سَنِيَا صَبِيحَةُ الْيَوْمِ. مَدْرَسَةُ نَسْرَتِيَا مَدْرَسَةُ نَسْرَتِيَا.

وَابْعِدْ بَيْنَ كِتَابِنَا وَبَيْنَهُمْ ۝ وَخُذْ خُذْ مِنْهُ مَثَرَاتٍ ۝

146v شجہ لاضحہ فیہ ایضاً منہجہ شفا لافہم جہ منہجہ شجہ .

20. چارچا : صبحہ کے بند، گھنٹہ کی بجائے شبہ و شبہ آف شبہ :

سخنای باطنیه و سخنای بیخونه سخنه و جود او یسنا.

محبتنا • بنحبتنا • بنحبتنا • بنحبتنا • بنحبتنا

منه بنید شد مه‌خا. هج یسحنا صفت مه‌خا.

- ٥ ٦ ٧ ٨ ٩ ١٠ ١١ ١٢ ١٣ ١٤ ١٥ ١٦ ١٧ ١٨ ١٩ ٢٠
- ١ ٢ ٣ ٤ ٥ ٦ ٧ ٨ ٩ ١٠ ١١ ١٢ ١٣ ١٤ ١٥ ١٦ ١٧ ١٨ ١٩ ٢٠
- ٢١ ٢٢ ٢٣ ٢٤ ٢٥ ٢٦ ٢٧ ٢٨ ٢٩ ٣٠ ٣١ ٣٢ ٣٣ ٣٤ ٣٥ ٣٦ ٣٧ ٣٨ ٣٩ ٤٠
- ٤١ ٤٢ ٤٣ ٤٤ ٤٥ ٤٦ ٤٧ ٤٨ ٤٩ ٥٠ ٥١ ٥٢ ٥٣ ٥٤ ٥٥ ٥٦ ٥٧ ٥٨ ٥٩ ٦٠
- ٦١ ٦٢ ٦٣ ٦٤ ٦٥ ٦٦ ٦٧ ٦٨ ٦٩ ٧٠ ٧١ ٧٢ ٧٣ ٧٤ ٧٥ ٧٦ ٧٧ ٧٨ ٧٩ ٨٠
- ٨١ ٨٢ ٨٣ ٨٤ ٨٥ ٨٦ ٨٧ ٨٨ ٨٩ ٩٠ ٩١ ٩٢ ٩٣ ٩٤ ٩٥ ٩٦ ٩٧ ٩٨ ٩٩ ١٠٠

[illegible]

۱۰ ۱۱ ۱۲ ۱۳ ۱۴ ۱۵ ۱۶ ۱۷ ۱۸ ۱۹ ۲۰
 ۲۱ ۲۲ ۲۳ ۲۴ ۲۵ ۲۶ ۲۷ ۲۸ ۲۹ ۳۰
 ۳۱ ۳۲ ۳۳ ۳۴ ۳۵ ۳۶ ۳۷ ۳۸ ۳۹ ۴۰
 ۴۱ ۴۲ ۴۳ ۴۴ ۴۵ ۴۶ ۴۷ ۴۸ ۴۹ ۵۰
 ۵۱ ۵۲ ۵۳ ۵۴ ۵۵ ۵۶ ۵۷ ۵۸ ۵۹ ۶۰
 ۶۱ ۶۲ ۶۳ ۶۴ ۶۵ ۶۶ ۶۷ ۶۸ ۶۹ ۷۰
 ۷۱ ۷۲ ۷۳ ۷۴ ۷۵ ۷۶ ۷۷ ۷۸ ۷۹ ۸۰
 ۸۱ ۸۲ ۸۳ ۸۴ ۸۵ ۸۶ ۸۷ ۸۸ ۸۹ ۹۰
 ۹۱ ۹۲ ۹۳ ۹۴ ۹۵ ۹۶ ۹۷ ۹۸ ۹۹ ۱۰۰

١٤٩٧
 ١٥
 ٢٠
 ٢٥
 ٣٠
 ٣٥
 ٤٠
 ٤٥
 ٥٠
 ٥٥
 ٦٠
 ٦٥
 ٧٠
 ٧٥
 ٨٠
 ٨٥
 ٩٠
 ٩٥
 ١٠٠

۱۵۰R ۱
 ۱۰
 ۱۵
 ۲۰

[illegible]

۱۰۵۸ مکتبہ خیریت : جلد ۲، صفحہ ۳۷

[illegible][illegible]

5. جو نه ڏٺو ڇڏو. اهو آهي جو نه ڏٺو ڇڏو.

حرفا يحيا حقا. حرفا. حرفا حرفا *

۱۵۰۷ هجری قمری بمقام حضرت مولانا محمد علی بنوری مدظلہ العالی تالیف شد.

[illegible]

هفتاد و نه، شصت و نه، پنجاه و نه، سی و نه، بیست و نه، هجده و نه، شانزده و نه، پانزده و نه، چهارده و نه، سیزده و نه، دوازده و نه، یازده و نه، ده و نه، نه و نه، هشت و نه، هفت و نه، شش و نه، پنج و نه، چهار و نه، سه و نه، دو و نه، یک و نه، صفر و نه.

10. جفت‌ها را به لب جفت می‌دهند. جفت‌ها را به لب جفت می‌دهند. جفت‌ها را به لب جفت می‌دهند.

قصتنا في ولج فليس. الحارة. حارة جلنا. حارة.

۱۰۵ خیزد لا هفت بالا حشہ کرفتہ فقتد :

خمنہا خفاۃ اے حقاۃ کجاۃ ہ حقاۃۃ حقاۃۃ

∴ $\frac{1}{x^2} = x^{-2}$ and $\frac{d}{dx} x^{-2} = -2x^{-3} = -\frac{2}{x^3}$

15 حَبِيبٌ قَلْبٍ هَلْدٌ حُجْجَةٌ هُفْيَا. هُفْيَا هُفْيَا هُفْيَا هُفْيَا.

انزلنا نحن اهلنا واجلنا جنته فنا

خزانه دولت خزانه

○ ۱۰ یوسف است و بنی یوسف ۱۲ نفر است که در مصر می‌زیستند.

[illegible]

۲۰ یعنی هفته اول و دوم = ۵۰ روز حقیقتاً حقیقتاً ::

هفتمین فصل شصت و هشتاد و پنج و نهمین فصل است.

هـ خصله : اینست که : کنه تر است و لا فخره :

۱۰۰٪

١
٢
٣
٤
٥
٦
٧
٨
٩
١٠
١١
١٢
١٣
١٤
١٥
١٦
١٧
١٨
١٩
٢٠

١
٢
٣
٤
٥
٦
٧
٨
٩
١٠
١١
١٢
١٣
١٤
١٥
١٦
١٧
١٨
١٩
٢٠

152 R
 *
 *
 *
 *
 5 *
 *
 *
 *
 10 *
 *
 *
 *
 *
 15 *
 *
 *
 *
 20 *
 *
 *
 *
 152 v

[illegible]

5
 10
 15
 20

155 R

* * *

خجسته بخت . مغمود خد اجنا مقام : و ما تنه
 ايه جعليه : مقام ايه دني به قبا لسته ج
 جسته : كه خسته : و ما ايا او جسته : استيا
 جعليه . خد بالنا انا كنير . خد اجنا جسته :
 5 : اجنا خد بالنا انا جعليه . ولا انا جعليه
 جعليه . خد كه ج استيا خد . اجنا جسته :
 جعليه : ولا خلد . خلد : ايه خلد . لسته دني
 خلد . ايه خلد خلد خلد خلد : ايه خلد
 خلد لجا . خلد لجا . ايه خلد خلد : خلد : ايه خلد
 10 : خلد خلد خلد خلد . ايه خلد خلد خلد خلد
 خلد خلد : و ما خلد خلد خلد خلد
 * * * : لسته خلد خلد خلد خلد : ايه
 خلد خلد خلد خلد : ايه خلد خلد خلد خلد :
 خلد خلد : ايه خلد خلد خلد خلد : ايه خلد
 15 : خلد خلد خلد خلد : ايه خلد خلد خلد خلد
 خلد خلد : ايه خلد خلد خلد خلد : ايه خلد
 خلد خلد : ايه خلد خلد خلد خلد : ايه خلد
 خلد خلد : ايه خلد خلد خلد خلد : ايه خلد
 20 : خلد خلد : ايه خلد خلد خلد خلد : ايه خلد
 خلد خلد : ايه خلد خلد خلد خلد : ايه خلد
 خلد خلد : ايه خلد خلد خلد خلد : ايه خلد
 * * * : ايه خلد خلد خلد خلد : ايه خلد

۵ خد بنوعصر ۵ خد استیا ۵ بنوعصر ۵ کا استیا
 بنوعصر ۵ خد نوح ۵ ا۵ کا استیا ۵ بنوعصر ۵ استیا
 بنوعصر ۵ کا استیا ۵ بنوعصر ۵ بنوعصر ۵ بنوعصر ۵
 بنوعصر ۵ بنوعصر ۵ بنوعصر ۵ بنوعصر ۵ بنوعصر ۵
 ۱۰ بنوعصر ۵ بنوعصر ۵ بنوعصر ۵ بنوعصر ۵ بنوعصر ۵
 بنوعصر ۵ بنوعصر ۵ بنوعصر ۵ بنوعصر ۵ بنوعصر ۵
 بنوعصر ۵ بنوعصر ۵ بنوعصر ۵ بنوعصر ۵ بنوعصر ۵
 بنوعصر ۵ بنوعصر ۵ بنوعصر ۵ بنوعصر ۵ بنوعصر ۵
 ۱۵ بنوعصر ۵ بنوعصر ۵ بنوعصر ۵ بنوعصر ۵ بنوعصر ۵
 بنوعصر ۵ بنوعصر ۵ بنوعصر ۵ بنوعصر ۵ بنوعصر ۵
 بنوعصر ۵ بنوعصر ۵ بنوعصر ۵ بنوعصر ۵ بنوعصر ۵
 بنوعصر ۵ بنوعصر ۵ بنوعصر ۵ بنوعصر ۵ بنوعصر ۵
 ۲۰ بنوعصر ۵ بنوعصر ۵ بنوعصر ۵ بنوعصر ۵ بنوعصر ۵
 بنوعصر ۵ بنوعصر ۵ بنوعصر ۵ بنوعصر ۵ بنوعصر ۵
 بنوعصر ۵ بنوعصر ۵ بنوعصر ۵ بنوعصر ۵ بنوعصر ۵
 بنوعصر ۵ بنوعصر ۵ بنوعصر ۵ بنوعصر ۵ بنوعصر ۵
 بنوعصر ۵ بنوعصر ۵ بنوعصر ۵ بنوعصر ۵ بنوعصر ۵

[illegible]

١. الحليم. ٢. خلصا. ٣. يتنا. ٤. يتنا. ٥. الخمار.
 ٦. يتنا. ٧. يتنا. ٨. يتنا. ٩. يتنا. ١٠. يتنا.
 ١١. يتنا. ١٢. يتنا. ١٣. يتنا. ١٤. يتنا. ١٥. يتنا.
 ١٦. يتنا. ١٧. يتنا. ١٨. يتنا. ١٩. يتنا. ٢٠. يتنا.
 ٢١. يتنا. ٢٢. يتنا. ٢٣. يتنا. ٢٤. يتنا. ٢٥. يتنا.
 ٢٦. يتنا. ٢٧. يتنا. ٢٨. يتنا. ٢٩. يتنا. ٣٠. يتنا.
 ٣١. يتنا. ٣٢. يتنا. ٣٣. يتنا. ٣٤. يتنا. ٣٥. يتنا.
 ٣٦. يتنا. ٣٧. يتنا. ٣٨. يتنا. ٣٩. يتنا. ٤٠. يتنا.
 ٤١. يتنا. ٤٢. يتنا. ٤٣. يتنا. ٤٤. يتنا. ٤٥. يتنا.
 ٤٦. يتنا. ٤٧. يتنا. ٤٨. يتنا. ٤٩. يتنا. ٥٠. يتنا.
 ٥١. يتنا. ٥٢. يتنا. ٥٣. يتنا. ٥٤. يتنا. ٥٥. يتنا.
 ٥٦. يتنا. ٥٧. يتنا. ٥٨. يتنا. ٥٩. يتنا. ٦٠. يتنا.
 ٦١. يتنا. ٦٢. يتنا. ٦٣. يتنا. ٦٤. يتنا. ٦٥. يتنا.
 ٦٦. يتنا. ٦٧. يتنا. ٦٨. يتنا. ٦٩. يتنا. ٧٠. يتنا.
 ٧١. يتنا. ٧٢. يتنا. ٧٣. يتنا. ٧٤. يتنا. ٧٥. يتنا.
 ٧٦. يتنا. ٧٧. يتنا. ٧٨. يتنا. ٧٩. يتنا. ٨٠. يتنا.
 ٨١. يتنا. ٨٢. يتنا. ٨٣. يتنا. ٨٤. يتنا. ٨٥. يتنا.
 ٨٦. يتنا. ٨٧. يتنا. ٨٨. يتنا. ٨٩. يتنا. ٩٠. يتنا.
 ٩١. يتنا. ٩٢. يتنا. ٩٣. يتنا. ٩٤. يتنا. ٩٥. يتنا.
 ٩٦. يتنا. ٩٧. يتنا. ٩٨. يتنا. ٩٩. يتنا. ١٠٠. يتنا.

۱. و...
 ۲. ...
 ۳. ...
 ۴. ...
 ۵. ...
 ۶. ...
 ۷. ...
 ۸. ...
 ۹. ...
 ۱۰. ...
 ۱۱. ...
 ۱۲. ...
 ۱۳. ...
 ۱۴. ...
 ۱۵. ...
 ۱۶. ...
 ۱۷. ...
 ۱۸. ...
 ۱۹. ...
 ۲۰. ...

[illegible]

١
 ٢
 ٣
 ٤
 ٥
 ٦
 ٧
 ٨
 ٩
 ١٠
 ١١
 ١٢
 ١٣
 ١٤
 ١٥
 ١٦
 ١٧
 ١٨
 ١٩
 ٢٠

[illegible]

[illegible]

[illegible][illegible]

خنينا : ا. : به حوت : حرم : حوت : ا. : ا. : حوت :
 حوت : حوت : حوت : حوت : حوت : حوت : حوت : حوت :
 ا. : حوت : حوت : حوت : حوت : حوت : حوت : حوت :
 ا. : حوت : حوت : حوت : حوت : حوت : حوت : حوت :
 5 : حوت : حوت : حوت : حوت : حوت : حوت : حوت :
 حوت : حوت : حوت : حوت : حوت : حوت : حوت :
 حوت : حوت : حوت : حوت : حوت : حوت : حوت :
 حوت : حوت : حوت : حوت : حوت : حوت : حوت :
 10 : حوت : حوت : حوت : حوت : حوت : حوت : حوت :
 حوت : حوت : حوت : حوت : حوت : حوت : حوت :
 حوت : حوت : حوت : حوت : حوت : حوت : حوت :
 حوت : حوت : حوت : حوت : حوت : حوت : حوت :
 15 : حوت : حوت : حوت : حوت : حوت : حوت : حوت :
 حوت : حوت : حوت : حوت : حوت : حوت : حوت :
 حوت : حوت : حوت : حوت : حوت : حوت : حوت :
 حوت : حوت : حوت : حوت : حوت : حوت : حوت :
 20 : حوت : حوت : حوت : حوت : حوت : حوت : حوت :
 حوت : حوت : حوت : حوت : حوت : حوت : حوت :

حوت : حوت : حوت : حوت : حوت : حوت : حوت :
 حوت : حوت : حوت : حوت : حوت : حوت : حوت :

٥ ٦ ٧ ٨ ٩ ١٠ ١١ ١٢ ١٣ ١٤ ١٥ ١٦ ١٧ ١٨ ١٩ ٢٠ ٢١ ٢٢ ٢٣ ٢٤ ٢٥ ٢٦ ٢٧ ٢٨ ٢٩ ٣٠ ٣١ ٣٢ ٣٣ ٣٤ ٣٥ ٣٦ ٣٧ ٣٨ ٣٩ ٤٠ ٤١ ٤٢ ٤٣ ٤٤ ٤٥ ٤٦ ٤٧ ٤٨ ٤٩ ٥٠ ٥١ ٥٢ ٥٣ ٥٤ ٥٥ ٥٦ ٥٧ ٥٨ ٥٩ ٦٠ ٦١ ٦٢ ٦٣ ٦٤ ٦٥ ٦٦ ٦٧ ٦٨ ٦٩ ٧٠ ٧١ ٧٢ ٧٣ ٧٤ ٧٥ ٧٦ ٧٧ ٧٨ ٧٩ ٨٠ ٨١ ٨٢ ٨٣ ٨٤ ٨٥ ٨٦ ٨٧ ٨٨ ٨٩ ٩٠ ٩١ ٩٢ ٩٣ ٩٤ ٩٥ ٩٦ ٩٧ ٩٨ ٩٩ ١٠٠

١٠
 ١١
 ١٢
 ١٣
 ١٤
 ١٥
 ١٦
 ١٧
 ١٨
 ١٩
 ٢٠
 ٢١
 ٢٢
 ٢٣
 ٢٤
 ٢٥
 ٢٦
 ٢٧
 ٢٨
 ٢٩
 ٣٠
 ٣١
 ٣٢
 ٣٣
 ٣٤
 ٣٥
 ٣٦
 ٣٧
 ٣٨
 ٣٩
 ٤٠
 ٤١
 ٤٢
 ٤٣
 ٤٤
 ٤٥
 ٤٦
 ٤٧
 ٤٨
 ٤٩
 ٥٠
 ٥١
 ٥٢
 ٥٣
 ٥٤
 ٥٥
 ٥٦
 ٥٧
 ٥٨
 ٥٩
 ٦٠
 ٦١
 ٦٢
 ٦٣
 ٦٤
 ٦٥
 ٦٦
 ٦٧
 ٦٨
 ٦٩
 ٧٠
 ٧١
 ٧٢
 ٧٣
 ٧٤
 ٧٥
 ٧٦
 ٧٧
 ٧٨
 ٧٩
 ٨٠
 ٨١
 ٨٢
 ٨٣
 ٨٤
 ٨٥
 ٨٦
 ٨٧
 ٨٨
 ٨٩
 ٩٠
 ٩١
 ٩٢
 ٩٣
 ٩٤
 ٩٥
 ٩٦
 ٩٧
 ٩٨
 ٩٩
 ١٠٠

252 R

١٠٠. بئس لا حقة نيا : خلفه هيا . ١٠١. مفر الجحش
 ١٠٢. بئس ايه قلا : بئس بئس . ١٠٣. ايه ليه . ١٠٤
 ١٠٥. بئس بئس : ١٠٦. بئس بئس . ١٠٧. بئس بئس
 ١٠٨. بئس بئس . ١٠٩. بئس بئس . ١١٠. بئس بئس

٥. ١١١. بئس بئس . ١١٢. بئس بئس . ١١٣. بئس بئس
 ١١٤. بئس بئس . ١١٥. بئس بئس . ١١٦. بئس بئس
 ١١٧. بئس بئس . ١١٨. بئس بئس . ١١٩. بئس بئس
 ١٢٠. بئس بئس . ١٢١. بئس بئس . ١٢٢. بئس بئس
 ١٢٣. بئس بئس . ١٢٤. بئس بئس . ١٢٥. بئس بئس
 ١٢٦. بئس بئس . ١٢٧. بئس بئس . ١٢٨. بئس بئس
 ١٢٩. بئس بئس . ١٣٠. بئس بئس . ١٣١. بئس بئس
 ١٣٢. بئس بئس . ١٣٣. بئس بئس . ١٣٤. بئس بئس
 ١٣٥. بئس بئس . ١٣٦. بئس بئس . ١٣٧. بئس بئس
 ١٣٨. بئس بئس . ١٣٩. بئس بئس . ١٤٠. بئس بئس
 ١٤١. بئس بئس . ١٤٢. بئس بئس . ١٤٣. بئس بئس
 ١٤٤. بئس بئس . ١٤٥. بئس بئس . ١٤٦. بئس بئس
 ١٤٧. بئس بئس . ١٤٨. بئس بئس . ١٤٩. بئس بئس
 ١٥٠. بئس بئس . ١٥١. بئس بئس . ١٥٢. بئس بئس
 ١٥٣. بئس بئس . ١٥٤. بئس بئس . ١٥٥. بئس بئس
 ١٥٦. بئس بئس . ١٥٧. بئس بئس . ١٥٨. بئس بئس
 ١٥٩. بئس بئس . ١٦٠. بئس بئس . ١٦١. بئس بئس
 ١٦٢. بئس بئس . ١٦٣. بئس بئس . ١٦٤. بئس بئس
 ١٦٥. بئس بئس . ١٦٦. بئس بئس . ١٦٧. بئس بئس
 ١٦٨. بئس بئس . ١٦٩. بئس بئس . ١٧٠. بئس بئس
 ١٧١. بئس بئس . ١٧٢. بئس بئس . ١٧٣. بئس بئس
 ١٧٤. بئس بئس . ١٧٥. بئس بئس . ١٧٦. بئس بئس
 ١٧٧. بئس بئس . ١٧٨. بئس بئس . ١٧٩. بئس بئس
 ١٨٠. بئس بئس . ١٨١. بئس بئس . ١٨٢. بئس بئس
 ١٨٣. بئس بئس . ١٨٤. بئس بئس . ١٨٥. بئس بئس
 ١٨٦. بئس بئس . ١٨٧. بئس بئس . ١٨٨. بئس بئس
 ١٨٩. بئس بئس . ١٩٠. بئس بئس . ١٩١. بئس بئس
 ١٩٢. بئس بئس . ١٩٣. بئس بئس . ١٩٤. بئس بئس
 ١٩٥. بئس بئس . ١٩٦. بئس بئس . ١٩٧. بئس بئس
 ١٩٨. بئس بئس . ١٩٩. بئس بئس . ٢٠٠. بئس بئس

١٠ ٢٠ ٣٠ ٤٠ ٥٠ ٦٠ ٧٠ ٨٠ ٩٠ ١٠٠ ١١٠ ١٢٠ ١٣٠ ١٤٠ ١٥٠ ١٦٠ ١٧٠ ١٨٠ ١٩٠ ٢٠٠ ٢١٠ ٢٢٠ ٢٣٠ ٢٤٠ ٢٥٠ ٢٦٠ ٢٧٠ ٢٨٠ ٢٩٠ ٣٠٠ ٣١٠ ٣٢٠ ٣٣٠ ٣٤٠ ٣٥٠ ٣٦٠ ٣٧٠ ٣٨٠ ٣٩٠ ٤٠٠ ٤١٠ ٤٢٠ ٤٣٠ ٤٤٠ ٤٥٠ ٤٦٠ ٤٧٠ ٤٨٠ ٤٩٠ ٥٠٠ ٥١٠ ٥٢٠ ٥٣٠ ٥٤٠ ٥٥٠ ٥٦٠ ٥٧٠ ٥٨٠ ٥٩٠ ٦٠٠ ٦١٠ ٦٢٠ ٦٣٠ ٦٤٠ ٦٥٠ ٦٦٠ ٦٧٠ ٦٨٠ ٦٩٠ ٧٠٠ ٧١٠ ٧٢٠ ٧٣٠ ٧٤٠ ٧٥٠ ٧٦٠ ٧٧٠ ٧٨٠ ٧٩٠ ٨٠٠ ٨١٠ ٨٢٠ ٨٣٠ ٨٤٠ ٨٥٠ ٨٦٠ ٨٧٠ ٨٨٠ ٨٩٠ ٩٠٠ ٩١٠ ٩٢٠ ٩٣٠ ٩٤٠ ٩٥٠ ٩٦٠ ٩٧٠ ٩٨٠ ٩٩٠ ١٠٠٠

٥. وحببتنا جد؟ تجد. تجلم؟ انى صفقا؟ ٥. قفا. ٥. خبرف
 جاتا؟ ما؟ تجر؟ جلمجر جلمتلا؟ جلمجر؟ جلمجر؟
 ٥. جلمجر؟ جلمجر؟ يقفنا؟ جلمجر؟ جلمجر؟ جلمجر؟
 جلمجر؟ [جلمجر؟]. ٥. جلمجر؟ جلمجر؟ جلمجر؟ جلمجر؟
 5 جلمجر؟ جلمجر؟ جلمجر؟ جلمجر؟ جلمجر؟ جلمجر؟ —
 جلمجر؟ جلمجر؟ جلمجر؟ جلمجر؟ جلمجر؟ جلمجر؟
 جلمجر؟ جلمجر؟ جلمجر؟ جلمجر؟ جلمجر؟ جلمجر؟
 جلمجر؟ جلمجر؟ جلمجر؟ جلمجر؟ جلمجر؟ جلمجر؟
 جلمجر؟ جلمجر؟ جلمجر؟ جلمجر؟ جلمجر؟ جلمجر؟
 10 جلمجر؟ جلمجر؟ جلمجر؟ جلمجر؟ جلمجر؟ جلمجر؟
 جلمجر؟ جلمجر؟ جلمجر؟ جلمجر؟ جلمجر؟ جلمجر؟
 جلمجر؟ جلمجر؟ جلمجر؟ جلمجر؟ جلمجر؟ جلمجر؟
 جلمجر؟ جلمجر؟ جلمجر؟ جلمجر؟ جلمجر؟ جلمجر؟
 جلمجر؟ جلمجر؟ جلمجر؟ جلمجر؟ جلمجر؟ جلمجر؟
 15 جلمجر؟ جلمجر؟ جلمجر؟ جلمجر؟ جلمجر؟ جلمجر؟
 جلمجر؟ جلمجر؟ جلمجر؟ جلمجر؟ جلمجر؟ جلمجر؟
 جلمجر؟ جلمجر؟ جلمجر؟ جلمجر؟ جلمجر؟ جلمجر؟
 جلمجر؟ جلمجر؟ جلمجر؟ جلمجر؟ جلمجر؟ جلمجر؟
 جلمجر؟ جلمجر؟ جلمجر؟ جلمجر؟ جلمجر؟ جلمجر؟
 20 جلمجر؟ جلمجر؟ جلمجر؟ جلمجر؟ جلمجر؟ جلمجر؟
 جلمجر؟ جلمجر؟ جلمجر؟ جلمجر؟ جلمجر؟ جلمجر؟
 جلمجر؟ جلمجر؟ جلمجر؟ جلمجر؟ جلمجر؟ جلمجر؟
 جلمجر؟ جلمجر؟ جلمجر؟ جلمجر؟ جلمجر؟ جلمجر؟
 جلمجر؟ جلمجر؟ جلمجر؟ جلمجر؟ جلمجر؟ جلمجر؟

[illegible][illegible]

[illegible]

15
 20
 257v

[illegible]

258v خستند؟ چیه یمن؟ چیه ایتیا؟ چیه ایتیا؟
 چ ایتیا؟ چ ایتیا؟ چ ایتیا؟ چ ایتیا؟
 و ایتیا؟ چ ایتیا؟ چ ایتیا؟ چ ایتیا؟
 ایتیا؟ چ ایتیا؟ چ ایتیا؟ چ ایتیا؟
 5 ایتیا؟ چ ایتیا؟ چ ایتیا؟ چ ایتیا؟
 ایتیا؟ چ ایتیا؟ چ ایتیا؟ چ ایتیا؟
 چ ایتیا؟ چ ایتیا؟ چ ایتیا؟ چ ایتیا؟
 ایتیا؟ چ ایتیا؟ چ ایتیا؟ چ ایتیا؟
 ایتیا؟ چ ایتیا؟ چ ایتیا؟ چ ایتیا؟
 10 ایتیا؟ چ ایتیا؟ چ ایتیا؟ چ ایتیا؟
 ایتیا؟ چ ایتیا؟ چ ایتیا؟ چ ایتیا؟
 ایتیا؟ چ ایتیا؟ چ ایتیا؟ چ ایتیا؟
 ایتیا؟ چ ایتیا؟ چ ایتیا؟ چ ایتیا؟
 ایتیا؟ چ ایتیا؟ چ ایتیا؟ چ ایتیا؟
 15 ایتیا؟ چ ایتیا؟ چ ایتیا؟ چ ایتیا؟
 ایتیا؟ چ ایتیا؟ چ ایتیا؟ چ ایتیا؟
 ایتیا؟ چ ایتیا؟ چ ایتیا؟ چ ایتیا؟
 ایتیا؟ چ ایتیا؟ چ ایتیا؟ چ ایتیا؟
 ایتیا؟ چ ایتیا؟ چ ایتیا؟ چ ایتیا؟
 20 ایتیا؟ چ ایتیا؟ چ ایتیا؟ چ ایتیا؟
 ایتیا؟ چ ایتیا؟ چ ایتیا؟ چ ایتیا؟
 ایتیا؟ چ ایتیا؟ چ ایتیا؟ چ ایتیا؟
 ایتیا؟ چ ایتیا؟ چ ایتیا؟ چ ایتیا؟
 ایتیا؟ چ ایتیا؟ چ ایتیا؟ چ ایتیا؟

١. ٢. ٣. ٤. ٥. ٦. ٧. ٨. ٩. ١٠. ١١. ١٢. ١٣. ١٤. ١٥. ١٦. ١٧. ١٨. ١٩. ٢٠. ٢١. ٢٢. ٢٣. ٢٤. ٢٥. ٢٦. ٢٧. ٢٨. ٢٩. ٣٠. ٣١. ٣٢. ٣٣. ٣٤. ٣٥. ٣٦. ٣٧. ٣٨. ٣٩. ٤٠. ٤١. ٤٢. ٤٣. ٤٤. ٤٥. ٤٦. ٤٧. ٤٨. ٤٩. ٥٠. ٥١. ٥٢. ٥٣. ٥٤. ٥٥. ٥٦. ٥٧. ٥٨. ٥٩. ٦٠. ٦١. ٦٢. ٦٣. ٦٤. ٦٥. ٦٦. ٦٧. ٦٨. ٦٩. ٧٠. ٧١. ٧٢. ٧٣. ٧٤. ٧٥. ٧٦. ٧٧. ٧٨. ٧٩. ٨٠. ٨١. ٨٢. ٨٣. ٨٤. ٨٥. ٨٦. ٨٧. ٨٨. ٨٩. ٩٠. ٩١. ٩٢. ٩٣. ٩٤. ٩٥. ٩٦. ٩٧. ٩٨. ٩٩. ١٠٠.

[illegible]

20 عیلم صومالیہ خیر حنجہ ۱۰۹۵ء خیر حنجہ ۱۰۹۵ء

فیلید چ م جندہ ۱۹۱۰

کلا ایہ ہے: چنا، چنا، کلا، ایہ ہے: چنا، چنا، آئندہ ہے
چنا، چنا، کلا، ایہ ہے: چنا، چنا، چنا، چنا، چنا، چنا

1
 2
 3
 4
 5
 6
 7
 8
 9
 10
 11
 12
 13
 14
 15
 16
 17
 18
 19
 20
 21
 22
 23
 24
 25
 26
 27
 28
 29
 30
 31
 32
 33
 34
 35
 36
 37
 38
 39
 40
 41
 42
 43
 44
 45
 46
 47
 48
 49
 50
 51
 52
 53
 54
 55
 56
 57
 58
 59
 60
 61
 62
 63
 64
 65
 66
 67
 68
 69
 70
 71
 72
 73
 74
 75
 76
 77
 78
 79
 80
 81
 82
 83
 84
 85
 86
 87
 88
 89
 90
 91
 92
 93
 94
 95
 96
 97
 98
 99
 100

۱۰
 ۱۵
 ۲۰
 ۲۵
 ۳۰
 ۳۵
 ۴۰
 ۴۵
 ۵۰
 ۵۵
 ۶۰
 ۶۵
 ۷۰
 ۷۵
 ۸۰
 ۸۵
 ۹۰
 ۹۵
 ۱۰۰

۱. اے کہ جس نے اپنے لیے ایک سو روپیہ خریدا
 ۲. جس نے ایک سو روپیہ خریدا
 ۳. جس نے ایک سو روپیہ خریدا
 ۴. جس نے ایک سو روپیہ خریدا
 ۵. جس نے ایک سو روپیہ خریدا
 ۶. جس نے ایک سو روپیہ خریدا
 ۷. جس نے ایک سو روپیہ خریدا
 ۸. جس نے ایک سو روپیہ خریدا
 ۹. جس نے ایک سو روپیہ خریدا
 ۱۰. جس نے ایک سو روپیہ خریدا
 ۱۱. جس نے ایک سو روپیہ خریدا
 ۱۲. جس نے ایک سو روپیہ خریدا
 ۱۳. جس نے ایک سو روپیہ خریدا
 ۱۴. جس نے ایک سو روپیہ خریدا
 ۱۵. جس نے ایک سو روپیہ خریدا
 ۱۶. جس نے ایک سو روپیہ خریدا
 ۱۷. جس نے ایک سو روپیہ خریدا
 ۱۸. جس نے ایک سو روپیہ خریدا
 ۱۹. جس نے ایک سو روپیہ خریدا
 ۲۰. جس نے ایک سو روپیہ خریدا

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

١٠ ٢٠ ٣٠ ٤٠ ٥٠ ٦٠ ٧٠ ٨٠ ٩٠ ١٠٠ ١١٠ ١٢٠ ١٣٠ ١٤٠ ١٥٠ ١٦٠ ١٧٠ ١٨٠ ١٩٠ ٢٠٠ ٢١٠ ٢٢٠ ٢٣٠ ٢٤٠ ٢٥٠ ٢٦٠ ٢٧٠ ٢٨٠ ٢٩٠ ٣٠٠ ٣١٠ ٣٢٠ ٣٣٠ ٣٤٠ ٣٥٠ ٣٦٠ ٣٧٠ ٣٨٠ ٣٩٠ ٤٠٠ ٤١٠ ٤٢٠ ٤٣٠ ٤٤٠ ٤٥٠ ٤٦٠ ٤٧٠ ٤٨٠ ٤٩٠ ٥٠٠ ٥١٠ ٥٢٠ ٥٣٠ ٥٤٠ ٥٥٠ ٥٦٠ ٥٧٠ ٥٨٠ ٥٩٠ ٦٠٠ ٦١٠ ٦٢٠ ٦٣٠ ٦٤٠ ٦٥٠ ٦٦٠ ٦٧٠ ٦٨٠ ٦٩٠ ٧٠٠ ٧١٠ ٧٢٠ ٧٣٠ ٧٤٠ ٧٥٠ ٧٦٠ ٧٧٠ ٧٨٠ ٧٩٠ ٨٠٠ ٨١٠ ٨٢٠ ٨٣٠ ٨٤٠ ٨٥٠ ٨٦٠ ٨٧٠ ٨٨٠ ٨٩٠ ٩٠٠ ٩١٠ ٩٢٠ ٩٣٠ ٩٤٠ ٩٥٠ ٩٦٠ ٩٧٠ ٩٨٠ ٩٩٠ ١٠٠٠

١٠ ٢٠ ٣٠ ٤٠ ٥٠ ٦٠ ٧٠ ٨٠ ٩٠ ١٠٠ ١١٠ ١٢٠ ١٣٠ ١٤٠ ١٥٠ ١٦٠ ١٧٠ ١٨٠ ١٩٠ ٢٠٠ ٢١٠ ٢٢٠ ٢٣٠ ٢٤٠ ٢٥٠ ٢٦٠ ٢٧٠ ٢٨٠ ٢٩٠ ٣٠٠ ٣١٠ ٣٢٠ ٣٣٠ ٣٤٠ ٣٥٠ ٣٦٠ ٣٧٠ ٣٨٠ ٣٩٠ ٤٠٠ ٤١٠ ٤٢٠ ٤٣٠ ٤٤٠ ٤٥٠ ٤٦٠ ٤٧٠ ٤٨٠ ٤٩٠ ٥٠٠ ٥١٠ ٥٢٠ ٥٣٠ ٥٤٠ ٥٥٠ ٥٦٠ ٥٧٠ ٥٨٠ ٥٩٠ ٦٠٠ ٦١٠ ٦٢٠ ٦٣٠ ٦٤٠ ٦٥٠ ٦٦٠ ٦٧٠ ٦٨٠ ٦٩٠ ٧٠٠ ٧١٠ ٧٢٠ ٧٣٠ ٧٤٠ ٧٥٠ ٧٦٠ ٧٧٠ ٧٨٠ ٧٩٠ ٨٠٠ ٨١٠ ٨٢٠ ٨٣٠ ٨٤٠ ٨٥٠ ٨٦٠ ٨٧٠ ٨٨٠ ٨٩٠ ٩٠٠ ٩١٠ ٩٢٠ ٩٣٠ ٩٤٠ ٩٥٠ ٩٦٠ ٩٧٠ ٩٨٠ ٩٩٠ ١٠٠٠

[illegible]

[illegible]

[illegible]

لیسے فہمہ اور ہونہار دیملی قلیسا . سہلہ خلایا
 لہفہ بنے ہے حنفیل خہ بنکھا اکہ .. ماہ خلہ اور
 لہجہ کے ہونہار ہضہ اور : ہونہار لا ایتہ جس کے لیم
 ہضہ پ ہونہار اکہ ہونہار ہونہار خہ بنکھا لہفہ
 5 ہونہار ہونہار ہونہار ہونہار ہونہار ہونہار
 ہونہار ہونہار ہونہار ہونہار ہونہار ہونہار
 ہونہار ہونہار ہونہار ہونہار ہونہار ہونہار
 ہونہار ہونہار ہونہار ہونہار ہونہار ہونہار
 10 ہونہار ہونہار ہونہار ہونہار ہونہار ہونہار
 ہونہار ہونہار ہونہار ہونہار ہونہار ہونہار
 ہونہار ہونہار ہونہار ہونہار ہونہار ہونہار
 ہونہار ہونہار ہونہار ہونہار ہونہار ہونہار
 15 ہونہار ہونہار ہونہار ہونہار ہونہار ہونہار
 ہونہار ہونہار ہونہار ہونہار ہونہار ہونہار
 ہونہار ہونہار ہونہار ہونہار ہونہار ہونہار
 ہونہار ہونہار ہونہار ہونہار ہونہار ہونہار
 20 ہونہار ہونہار ہونہار ہونہار ہونہار ہونہار
 ہونہار ہونہار ہونہار ہونہار ہونہار ہونہار
 ہونہار ہونہار ہونہار ہونہار ہونہار ہونہار
 ہونہار ہونہار ہونہار ہونہار ہونہار ہونہار

[illegible][illegible]

۱. ... ۲. ... ۳. ... ۴. ... ۵. ...
 ۶. ... ۷. ... ۸. ... ۹. ... ۱۰. ...
 ۱۱. ... ۱۲. ... ۱۳. ... ۱۴. ... ۱۵. ...
 ۱۶. ... ۱۷. ... ۱۸. ... ۱۹. ... ۲۰. ...
 ۲۱. ... ۲۲. ... ۲۳. ... ۲۴. ... ۲۵. ...
 ۲۶. ... ۲۷. ... ۲۸. ... ۲۹. ... ۳۰. ...
 ۳۱. ... ۳۲. ... ۳۳. ... ۳۴. ... ۳۵. ...
 ۳۶. ... ۳۷. ... ۳۸. ... ۳۹. ... ۴۰. ...
 ۴۱. ... ۴۲. ... ۴۳. ... ۴۴. ... ۴۵. ...
 ۴۶. ... ۴۷. ... ۴۸. ... ۴۹. ... ۵۰. ...
 ۵۱. ... ۵۲. ... ۵۳. ... ۵۴. ... ۵۵. ...
 ۵۶. ... ۵۷. ... ۵۸. ... ۵۹. ... ۶۰. ...
 ۶۱. ... ۶۲. ... ۶۳. ... ۶۴. ... ۶۵. ...
 ۶۶. ... ۶۷. ... ۶۸. ... ۶۹. ... ۷۰. ...
 ۷۱. ... ۷۲. ... ۷۳. ... ۷۴. ... ۷۵. ...
 ۷۶. ... ۷۷. ... ۷۸. ... ۷۹. ... ۸۰. ...
 ۸۱. ... ۸۲. ... ۸۳. ... ۸۴. ... ۸۵. ...
 ۸۶. ... ۸۷. ... ۸۸. ... ۸۹. ... ۹۰. ...
 ۹۱. ... ۹۲. ... ۹۳. ... ۹۴. ... ۹۵. ...
 ۹۶. ... ۹۷. ... ۹۸. ... ۹۹. ... ۱۰۰. ...

[illegible]

[illegible]

۱. کتبہ بنی ہاشم
 ۲. کتبہ بنی ہاشم
 ۳. کتبہ بنی ہاشم
 ۴. کتبہ بنی ہاشم
 ۵. کتبہ بنی ہاشم
 ۶. کتبہ بنی ہاشم
 ۷. کتبہ بنی ہاشم
 ۸. کتبہ بنی ہاشم
 ۹. کتبہ بنی ہاشم
 ۱۰. کتبہ بنی ہاشم

۱۵
 ۲۰
 ۲۵

کجائی کے ساتھ دنیا کی .
 دنیا کی دنیا کی دنیا کی

[illegible]

جنتی لیا۔ چہ شہید و بقیہ اولیاء و پیغمبر! انھوں
 سے جو لڑیاں لڑیں گی ان سے لڑنا ایسا ہے جیسے کہ
 جنت سے جہنم سے لڑنا۔ ایسا ہے۔ ایسا ہے۔ X

۱۔ قبلہ سے لڑنا۔ ۲۔ جنت سے لڑنا۔ ۳۔ جہنم سے لڑنا۔

5. ا۔ لڑنا۔ جنت سے لڑنا۔ جہنم سے لڑنا۔ جنت سے لڑنا۔

ب۔ جنت سے لڑنا۔ جہنم سے لڑنا۔ جنت سے لڑنا۔ جہنم سے لڑنا۔

ک۔ جنت سے لڑنا۔ جہنم سے لڑنا۔ جنت سے لڑنا۔ جہنم سے لڑنا۔

گ۔ جنت سے لڑنا۔ جہنم سے لڑنا۔ جنت سے لڑنا۔ جہنم سے لڑنا۔

۱0. د۔ جنت سے لڑنا۔ جہنم سے لڑنا۔ جنت سے لڑنا۔ جہنم سے لڑنا۔

۱۱. جنت سے لڑنا۔ جہنم سے لڑنا۔ جنت سے لڑنا۔ جہنم سے لڑنا۔

۱۲. جنت سے لڑنا۔ جہنم سے لڑنا۔ جنت سے لڑنا۔ جہنم سے لڑنا۔

۱۳. جنت سے لڑنا۔ جہنم سے لڑنا۔ جنت سے لڑنا۔ جہنم سے لڑنا۔

۱۴. جنت سے لڑنا۔ جہنم سے لڑنا۔ جنت سے لڑنا۔ جہنم سے لڑنا۔

۱۵. جنت سے لڑنا۔ جہنم سے لڑنا۔ جنت سے لڑنا۔ جہنم سے لڑنا۔

۱۶. جنت سے لڑنا۔ جہنم سے لڑنا۔ جنت سے لڑنا۔ جہنم سے لڑنا۔

۱۷. جنت سے لڑنا۔ جہنم سے لڑنا۔ جنت سے لڑنا۔ جہنم سے لڑنا۔

۱۸. جنت سے لڑنا۔ جہنم سے لڑنا۔ جنت سے لڑنا۔ جہنم سے لڑنا۔

۱۹. جنت سے لڑنا۔ جہنم سے لڑنا۔ جنت سے لڑنا۔ جہنم سے لڑنا۔

۲۰. جنت سے لڑنا۔ جہنم سے لڑنا۔ جنت سے لڑنا۔ جہنم سے لڑنا۔

۲۱. جنت سے لڑنا۔ جہنم سے لڑنا۔ جنت سے لڑنا۔ جہنم سے لڑنا۔

۲۲. جنت سے لڑنا۔ جہنم سے لڑنا۔ جنت سے لڑنا۔ جہنم سے لڑنا۔

۲۳. جنت سے لڑنا۔ جہنم سے لڑنا۔ جنت سے لڑنا۔ جہنم سے لڑنا۔

۲۴. جنت سے لڑنا۔ جہنم سے لڑنا۔ جنت سے لڑنا۔ جہنم سے لڑنا۔

۲۵. جنت سے لڑنا۔ جہنم سے لڑنا۔ جنت سے لڑنا۔ جہنم سے لڑنا۔

[illegible]

[illegible]

۱۰ ۲۷ دیلوفه
تختة مہتابی، ح۔ ۱۶ یجب سبنا خلد

[illegible][illegible]

